



# *Eisenkappeler* NACHRICHTEN

# *Kapelške* NOVICE



## Neuer Wind im Vizebürgermeisteramt

Frau Manuela Lobnik übernahm das  
Vzbgm.-Amt von Herrn Jürgen Lamprecht

*Seite 5*

## Ehrenzeichen des Landes für Hebamme Lamprecht

Große Auszeichnung für Frau  
Gottfrieda Lamprecht

*Seite 25*

## Bundespräsident am Peršmanhof

Bundespräsident Alexander van der  
Bellen besuchte den Peršmanhof.

*Seite 35*



**Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach /**

**Železna Kapla-Bela**

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

042 38 / 83 11

[eisenkappel@ktn.gde.at](mailto:eisenkappel@ktn.gde.at)

[www.bad-eisenkappel.info](http://www.bad-eisenkappel.info)

**Öffnungszeiten**

Montag: 08.00- 12.00 Uhr

Dienstag: 13.00- 16.00 Uhr

Mittwoch: 08.00- 12.00 Uhr

Donnerstag: 13.00- 18.00 Uhr

Freitag: 07.00- 12.00 Uhr

**IMPRESSUM**

**Medieninhaber & Herausgeber**

Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

**Für den Inhalt verantwortlich**

Bürgermeisterin Elisabeth Lobnik

**Layout & Design**

Ing. Jürgen Lamprecht

**Redaktion**

Christian Sadolschek, Elisabeth Lobnik,

Bakk., Ing. Jürgen Lamprecht, Eva

Kuchar

**Fotonachweise**

Erich Varh, Jürgen Lamprecht, Elisabeth

Lobnik, KiGa, Feuerwehr, Land Kärnten

und Gemeinde

**Druck-und Satzfehler vorbehalten**

# INHALT / VSEBINA

## #02 - 2024

### Aus der Gemeindestube

Brief der Bürgermeisterin	3
Neuer Wind im Vizebürgermeisteramt	5
Verstärkungen in unserer Gemeinde	6
Projektstart Wohnquartier Komposch-Ebene	7
Neuerungen bei Ablesung der Wasserzähler	8
Gebühren und Einsatz der Gebührenbremse	10
Statusupdate zum Glasfaserausbau in Eisenkappel-Vellach	10
NEU: Amtstag der Kinder- und Jugendhilfe	11

### Standesamt und Bürgerservice

Aktuelle Wohnungsangebote	12
Baugrundstücke Baulandmodell Rechberg	13
Europawahl 2024: So hat unsere Gemeinde gewählt	14
Information zur Nationalratswahl 2024	15
Todesfälle	16
Geburten	18
Hochzeiten und Partnerschaften	19

### Kinder und Jugend

Sommerfest im Kindergarten	20
Feierlicher Kindergartenabschluss	22
Kinderseite mit Rätsel	23

### Aus der Gemeinde

Energiegenossenschaft: Vorteile für alle Mitglieder	24
Ehrenzeichen des Landes für Hebamme Lamprecht	25
Blumenarrangements an der Hageneggbrücke	26
Spielenetz im Freibad mit Spende erneuert	26
Um/Zubau des Rüsthauses in Rechberg	27
Jägerschaft besucht Schule und Kindergarten	28
Kärntner Bergwacht auf Streife	28
Verkehrserziehung in Schule: Toter Winkel	29
Pächterwechsel bei der ENI Tankstelle	30

### Veranstaltungen und Ereignisse

Friedenswanderung auf der Luschaalm	31
Schüler übernehmen das Gemeindeamt	32
Vernissage am Gemeindeamt	33
Verleihung des European Energy-Awards in Gold	34
Bundespräsident am Peršmanhof	35
Unser 57. Gemeindeseniorentag	36
Kirchtag mit Segnung und Auszeichnung	38
Firmung in Bad Eisenkappel	40
Abschlusskonzert der Musikschule	41
Pečnik-Wiese in Leppen als Fenster zur Welt	42
KulturTandem 2024	44
Kommende Veranstaltungen und Termine	45

## BRIEF DER BÜRGERMEISTERIN PISMO ŽUPANJE

### **Geschätzte Gemeindegewissinnen und Gemeindegewissler, liebe Jugend, liebe Kinder!**

Die Ferien sind zu Ende und auch wenn der Sommer heuer entschieden hat, etwas länger zu bleiben, werden die Tage bereits deutlich kürzer. Ich hoffe, Sie alle konnten den Sommer und die Ferien- und Urlaubszeit genießen und ein paar schöne und erholsame Tage verbringen!

Viele schöne Feste wurden in der Gemeinde gefeiert. Sie alle sind wertvolle Beiträge für den Erhalt des Brauchtums. Die Kirchentage in allen Gräben unserer Gemeinde fördern die Gemeinschaft und ich bedanke mich bei allen, die bereit sind ihre Zeit freiwillig und ehrenamtlich für solche Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen! Ausführlicheres zu den vielen Veranstaltungen finden Sie auf den nächsten Seiten.

Mit Hochdruck wird an neuen Projekten gearbeitet. Die Vorbereitung der Einreichung eines Leaderprojektes ist nahezu abgeschlossen. Das Projekt hat einen Umfang von € 300.000,-- und wird über die Regionalentwicklung und den EVTZ Geopark gefördert. Es beinhaltet im wesentlichen die Attraktivierung des Ortskernes unter anderem mit einer Naturgalerie, die Erstellung eines Park- und Leitsystems samt dazu passenden Mobilitäts- und Entsiegelungsmaßnahmen und die Aktivierung von Leerstand.

Im selben finanziellen Ausmaß wurde unser Projekt „Quartier & Wir“ von der Forschungsförderungsgesellschaft als förderwürdig eingestuft. In diesem Projekt geht es um die Sanierung von drei Wohnhäusern auf der Komposch-Ebene samt Frei- und Gemeinschaftsraumgestaltung. Unter Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger soll nicht nur die Wohnqualität gesteigert werden, auch auf den Außenbereich soll Augenmerk gelegt werden. Das Projekt startete bereits Anfang Juli. Demnächst finden Informationsveranstaltungen und Workshops statt, zu welchen auch die Bewohnerinnen

und Interessierte eingeladen sind.

Auch die Arbeiten durch die Wildbach- und Lawinverbauung in der Ebriacher Klamm schreiten voran. Aus Sicherheitsgründen muss die Trögerner Landesstraße immer wieder gesperrt werden. Wir bitten um Verständnis, aber nur so kann ein zügiger Baufortschritt, der in unser aller Interesse liegt, sichergestellt werden. Auch die Sanierung der beiden Brücken in Trögern wird demnächst abgeschlossen sein.

Auch Richtung Schaidasattel wurde die Straße saniert und im Bereich Piskernig-Brücke bis Logarfeld laufen aktuell gerade die Instandsetzungsarbeiten. Ich glaube, dass wir mit all den Maßnahmen der letzten 2 – 3 Jahre das desolate Straßennetz in unserer Gemeinde sehr gut herrichten konnten!

Auch mit dem Hochwasserschutz und den Sanierungsarbeiten am Recyclinghofgelände wird noch im Herbst begonnen. Investiert wird in etwa eine halbe Million Euro. Gemeinsam mit der Gemeinde Sittersdorf wollen wir unser in die Jahre gekommenes Altstoffsammelzentrum wieder auf den Stand der Technik bringen. Durch eine effizientere Bewirtschaftung soll es in Zukunft auch möglich sein, Einsparungen im Müllhaushalt zu erzielen.

Es tut mir sehr leid, dass sich Jürgen Lamprecht entschlossen hat, sein Amt als Vizebürgermeister zurückzulegen. Es war eine sehr gute, effektive und harmonische Zusammenarbeit in den letzten drei Jahren. Selbstverständlich respektiere ich, dass Beruf und Familie vorgehen und freue mich, dass uns Jürgen als Gemeinderat erhalten bleibt.



Mit Manuela Lobnik übernimmt ein – wenn auch noch jung an Jahren – Politprofi die Funktion. Als Landtagsabgeordnete einerseits und Gemeindebedienstete andererseits bringt sie sehr viel Wissen und Erfahrung mit ein! Ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit Manuela zum Wohle unserer Gemeinde und unserer Bürgerinnen und Bürger und wünsche ihr alles Gute, viel Erfolg und Freude für diese Funktion!

Gratulieren möchte ich auch auf diesem Wege unserem Feuerwehr-Abschnittskommandanten Ing. Helmut Malle. Für seinen unermüdlichen und äußerst kompetenten Einsatz bei den Naturkatastrophen in den letzten Jahren wurde ihm im Rahmen der Fahrzeugsegnung des neuen Tanklöschfahrzeuges mit einer Urkunde und einem kleinen Geschenk Dank und Anerkennung ausgesprochen.

Allen Schülerinnen und Schülern, unseren Kleinsten im Kindergarten, allen Pädagoginnen und Pädagogen und natürlich allen Eltern wünsche ich einen schönen und möglichst stressfreien Start in das neue Schul- bzw. Kindergartenjahr!

Ihnen allen eine schöne Zeit mit vielen netten und interessanten Begegnungen. Ich selbst, mein Team auf dem Gemeindeamt, aber natürlich auch unsere Vizebürgermeisterin und unser Vizebürgermeister, die Gemeindevorstände und Gemeinderäte stehen Ihnen für Ihre Anliegen selbstverständlich gerne zur Verfügung!

### **Cenjene občanke in občani, dragi mladi, dragi otroci!**

Poletnih počitnic je konec in četudi bo poletje še nekaj časa ostalo z nami, so dnevi vse krajši. Upam, da ste lahko vsi uživali v počitnicah.

V naši občini smo praznovali številne lepe praznike, ki ohranjajo običaje. Zahvaljujem se vsem, ki so svoj čas prostovoljno namenili temu.

Trenutno delamo s polno paro na novih projektih, med drugim na projektu Leader za povečanje privlačnosti središča kraja, in sicer s proračunom 300.000 evrov. Poleg tega se začne projekt »Četr & mi" za obnovo stanovanjskih hiš na lokaciji "Komposchebene".

Gradbena dela v Obirski soteski se nadaljujejo, kar povzroča zapore cest. Lotili smo se tudi obnove cest in protipoplavne zaščite.

Žal mi je, da bo Jürgen Lamprecht odstopil z mesta podžupana, vendar se tudi veselim, da ga bo na tem mestu nasledila Manuela Lobnik.

Za konec bi želela čestitati našemu sektorskemu gasilskemu komandantu Helmutu Malleju za njegovo delo ter vsem učencem in učiteljem zaželeli dober začetek novega šolskega leta.

Moja ekipa in jaz smo vam še naprej z veseljem na voljo.



Ihre Bürgermeisterin / Vaša županja  
Lisa Lobnik

## NEUER WIND IM VIZEBÜRGERMEISTERAMT SVEŽ VETER NA MESTU PODŽUPANA



Bei der Gemeinderatssitzung am 23.07.2024 habe ich mein Amt als Vizebürgermeister zurückgelegt. Diese Entscheidung fiel mir sehr schwer, aber die Aufgaben ließen sich leider nicht mehr mit meiner Arbeit und meinem Privatleben vereinbaren.

Das Amt war für mich eine bereichernde und spannende Aufgabe, die ich gerne ausgeübt habe. Es war großartig, gemeinsam Lösungen zu finden und unsere Gemeinde weiterzuentwickeln. Allerdings war dies auch sehr zeitintensiv. Die zahlreichen Tätigkeiten forderten viel Zeit und Energie. Der zunehmende Zeitmangel belastete alle Lebensbereiche. Daher habe ich beschlossen zurückzutreten, um mehr Zeit für meine Familie, mein Unternehmen und mich selbst zu haben. Es ist keine Entscheidung gegen das Amt, sondern eine für meine Familie und meinen Hauptberuf.

Ich bin beruhigt, dass wir mit Manuela eine so fähige und engagierte Nachfolgerin gefunden haben, die unsere Gemeinde mit frischem Wind weiter voranbringen wird. An dieser Stelle möchte ich mich von Herzen bei allen bedanken, die mich in den vergangenen Jahren unterstützt und begleitet haben. Ich verabschiede mich mit dem guten Gefühl, das Amt in beste Hände zu übergeben, und wünsche Manuela viel Erfolg, Freude und alles Gute für die kommenden Aufgaben.

Na seji občinskega sveta, dne 23.7.2024, sem odstopil z mesta podžupana. Odločitev ni bila lahka, ker me je ta funkcija obogatila in je bila zelo zanimiva. Vendar naloge nisem več mogel usklajevati s svojim poklicem in zasebnim življenjem, zato sem se odločil odstopiti, da bom imel več časa za svojo družino in svoje podjetje. Odleglo mi je, ker smo z Manuelo našli sposobno naslednico.

Vsem se zahvaljujem za podporo in se poslavljam z dobrim občutkom, saj sem funkcijo predal v najboljše roke.



Seit dem 23. Juli 2024 darf ich in unserer wunderschönen Gemeinde das Amt der Vizebürgermeisterin ausüben. Ich freue mich sehr auf die bevorstehende Aufgabe und bin voller Neugier und Motivation für diese neue Herausforderung. Die

Funktion der Vizebürgermeisterin bringt eine große Verantwortung mit sich, derer ich mir voll und ganz bewusst bin. Ich möchte betonen, dass ich diese neue Herausforderung mit der gebotenen Ernsthaftigkeit und mit vollem Einsatz annehmen werde.

Mein besonderer Dank gilt Jürgen Lamprecht, der das Amt in den letzten drei Jahren herausragend geführt hat. Seine ruhige, verbindende Art und sein lösungsorientiertes Arbeiten waren für unsere Gemeinde von großer Bedeutung. Umso mehr freut es mich, dass er uns weiterhin im Gemeinderat erhalten bleibt. Ich bin sicher, dass ich auf seinen Rat zählen kann.

Die kommenden Aufgaben sind vielfältig und komplex. Es wird einige Zeit dauern, bis ich mich vollständig eingearbeitet habe, doch ich blicke optimistisch und mit großer Vorfriede auf die Herausforderungen. Es ist mir wichtig, stets ein offenes Ohr für die Anliegen der Eisenkapplerinnen und Eisenkappler zu haben. Sprechen Sie mich gerne an, wenn Sie mir begegnen, oder kontaktieren Sie mich telefonisch, um Ihre Ideen, Sorgen oder Anregungen zu teilen.

Gemeinsam können wir viel erreichen, und ich freue mich auf den Austausch mit Ihnen!

Od 23. julija sem v naši občini dejavna kot podžupanja. Veselim se novih izzivov in odgovornost jemljem resno. Zlasti se zahvaljujem Jürgenu Lamprehtu za njegovo odlično delo v zadnjih treh letih. Prihajajoče naloge so zahtevne, vendar sem motivirana in optimistična. Zame je zelo pomembno, da vedno prisluhnem prošnjam občanek in občanov. Veselim se sodelovanja z vami!

## VERSTÄRKUNGEN IN UNSERER GEMEINDE OKREPITVE V NAŠI OBČINI

Unsere Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach darf sich über neue, engagierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter freuen. Wir möchten euch die neuen Mitglieder unseres Teams vorstellen. Naša tržna občina Železna Kapla-Bela je vesela novih, predanih sodelavcev.



Seit dem 2. September 2024 verstärkt **Herr Armin Alexander Kuchar** das Team der Marktgemeinde als Lehrling. Nach seinem erfolgreichen Abschluss der Landwirtschaftlichen Fachschule (LFS) Goldbrunnhof und dem Präsenzdienst beim österreichischen Bundesheer entschied er sich für eine Lehre mit Matura in

unserer Gemeinde. In einem anspruchsvollen Auswahlverfahren konnte sich Herr Kuchar gegen zahlreiche ausgezeichnete Kandidaten durchsetzen und bereichert nun mit frischem Elan den Gemeindedienst.

Gospod Armin Alexander Kuchar je po uspešnem zaključku izobraževanja na kmetijski strokovni šoli in vojaškega roka ekipo z 2. septembrom 2024 okrepil kot vajenec.



Bereits seit April ist **Frau Katrin Loger** als Elementarpädagogin in unserem Gemeindegarten tätig. Ihr ist der Kindergarten keineswegs fremd, denn sie sammelte bereits in den Jahren 2015 und 2016 als Karenzvertretung wertvolle Erfahrung in unserem Team. Nach Zwischenstationen in

Klagenfurt kehrt sie nun voller Engagement in ihre Heimatgemeinde zurück und bringt ihre Professionalität zum Wohle unserer Kleinsten ein.

Gospa Katrin Loger se bo kot vzgojiteljica vrnila v občinski vrtec, po tem ko si je že v letih 2015 in 2016 nabirala dragocene izkušnje.



**Herr Stani Paulič** ist unsere neue Verstärkung im Bereich Abwasserbeseitigung. Mit seiner fundierten Ausbildung als Installations- und Gebäudetechniker erfüllt er die speziellen Anforderungen dieser wichtigen Position in unserer Gemeinde hervorragend. Als nächstes wird er die Ausbildung zum Klärwärter absolvieren, um seine Expertise weiter auszubauen.

Gospod Stani Paulič s svojo izobrazbo kot inštalater in gradbeni tehnik pomaga na področju odvajanja odpadnih voda in bo kmalu postal vzdrževalec čistilne naprave.

Gospod Stani Paulič s svojo izobrazbo kot inštalater in gradbeni tehnik pomaga na področju odvajanja odpadnih voda in bo kmalu postal vzdrževalec čistilne naprave.



Seit dem 25. Juni haben wir auch eine neue Standesbeamtin. **Frau Meta Paulič** hat die Fachprüfung zur Standesbeamtin erfolgreich bestanden und wurde offiziell von der Bürgermeisterin in dieses wichtige Amt bestellt. Wir gratulieren Frau Paulič herzlich und wünschen ihr viel Erfolg bei den

kommenden Aufgaben.

Gospa Meta Paulič je od 25. junija naša nova matičarka in je uspešno opravila strokovni izpit.

## PROJEKTSTART **WOHNQUARTIER KOMPOSCH-EBENE** ZAČETEK PROJEKTA "**STANOVANJSKA ČETRTR KOMPOSCH-EBENE**"



Durch die gelungene Vorstudie zur Revitalisierung des Wohnquartiers auf der Komposch Ebene erhielt die Gemeinde eine Förderung der österreichischen Forschungsförderungsgesellschaft (FFG) zur Fortsetzung des Projekts.

Mit zwei öffentlichen Veranstaltungen startet Mitte Oktober das Projekt zur Sanierung des Wohnquartiers.

Das Team, bestehend aus Fachleuten aus den Bereichen Architektur, Landschaftsplanung, Mobilität, Bauphysik und Statik, vertieft die im letzten Jahr abgeschlossene Vorstudie. Im Zentrum steht dabei die Sanierung und Verbesserung der Wohnqualität der Gemeindewohnbauten an den Adressen Bad Eisenkappel 317, 318 und 331. Dies geschieht im Austausch mit den Bewohnerinnen und Bewohnern der Häuser. Darüber hinaus wird sich das Projektteam mit den Außenbereichen und dessen Potentialen für Gemeinschaftsräume zur zukünftigen Gestaltung beschäftigen.

Am Freitag, den 18. Oktober um 18 Uhr wird, die im letzten Jahr abgeschlossene Vorstudie öffentlich präsentiert, dazu lädt Sie die Gemeinde und das Projektteam herzlich ein. Der erste Workshop zum Projekt findet mit den Bewohnerinnen und Bewohnern der Komposch-Ebene, Nachbarn und Interessierten am 19. Oktober 2024 zwischen 10 und 16 Uhr im Freibad-Buffer statt.

Občina je od avstrijske Družbe za spodbujanje raziskovanja (Forschungsförderungsgesellschaft – FFG) prejela spodbudo za nadaljevanje projekta za oživitev stanovanjske četrtri na lokaciji Komposch-Ebene, za kar gre zahvala uspešni predhodni študiji. Projekt se bo začel sredi oktobra z dvema javnima prireditvama. Ekipa strokovnjakov bo v intenzivnem dialogu s prebivalci izboljšala kakovost bivanja v občinskih stanovanjskih zgradbah na naslovih Železna Kapla 317, 318 in 331.

18. oktobra ob 18. uri bodo predstavili predhodno študijo in 19. oktobra bo potekala prva delavnica s prebivalci in zainteresiranimi stranmi.

### **Terminaviso / Napoved terminov**

- Fr, 18. Oktober 2024, 18 Uhr, Ort: Freibad-Buffer – Präsentation der Studie „Quartier und Wir“ (2022/23)
- Sa, 19. Oktober 2024, 10-16 Uhr, Ort: Freibad-Buffer – Workshop „Quartier Komposch Ebene“ mit den Bewohner:innen der Siedlung, Nachbar:innen und Interessierten

***Nähere Informationen folgen demnächst auch auf der Internetseite der Gemeinde.***

***Podrobnejše informacije bodo v kratkem na voljo na spletni strani občine.***

## NEUERUNGEN BEI ABLESUNG DER **WASSERZÄHLER** NOVOSTI PRI ODČITAVANJU ŠTEVCEV **PORABE VODE**



Im Dezember wurde eine neue Software eingeführt, um sowohl den Bürgern als auch der Verwaltung den Alltag zu erleichtern. Deshalb gibt es ab heuer ein paar Neuerungen bei der Ablesung der Wasserzähler.

### Hier sind einige wichtige Informationen dazu:

Die Haushalte, die einen Wasserzähler haben, erhalten eine Ablesekarte gemäß dem Muster auf der rechten Seite. Die **Zustellung** dieser Karte erfolgt zwischen dem **19.09.2024 und dem 23.09.2024**. Diese Karte hat das Format „A5“, deshalb ist es wichtig, dass Sie alle Werbungen vollständig durchsehen, da die Möglichkeit besteht, dass die Karte zwischen den Werbungen liegt und auf den ersten Blick nicht sichtbar ist.

### Der Zählerstand kann auf diese 3 Arten bekanntgegeben werden:

1. Abgabe der ausgefüllten Karte per Post: Die Karte einfach in den Postkasten werfen
2. Auf der Karte sind Zugangsdaten angegeben, damit können Sie auf **[www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at)** einsteigen und den Stand eingeben
3. Auf der Karte ist ein QR-Code aufgedruckt, damit kann der Zählerstand am Handy erfasst werden und man wird direkt auf die Seite mit den eigenen Zählern geleitet.

Wer keine Karte abgibt, oder keinen Zählerstand elektronisch einreicht, wird auf Basis des Vorjahrverbrauches eingeschätzt. Zählerstände bitte immer auf ganze m<sup>3</sup> angeben, keine Kommazahlen.

Auf der folgenden Seite finden Sie ein Muster der Ablesekarten.

V decembru smo uvedli novo programsko opremo, ki naj bi olajšala vsakodnevno življenje občanov in uprave. Od zdaj naprej bodo spremembe pri odčitavanju števcov porabe vode.

Med 19. in 23. septembrom 2024 bodo gospodinjstva s števci porabe vode prejela karte za odčitavanje v formatu A5. Stanje števca porabe vode boste lahko sporočili na tri načine: po pošti z vračilom karte, po spletu preko povezave **[www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at)** s pomočjo dostopnih podatkov ali preko QR kode na karti neposredno z mobilnim telefonom. Če stanja števca ne boste sporočili, ga bodo ocenili na podlagi lanske porabe.

Prosimo, da stanje števca navedete v celih kubičnih metrih (m<sup>3</sup>), brez decimalnih mest.

Na naslednji strani si lahko ogledate, kako izgleda odčitavalna kartica.

**Letzte Postaufgabe:  
06.10.2024**

Bitte helfen Sie durch eine fristgerechte Ablesung, dass die weitere Bearbeitung reibungslos klappt. Ihre erfassten Werte bilden die Grundlage für die Jahresverbrauchsabrechnung. Erfolgt die Ablesung nicht fristgerecht, so wird der Verbrauch geschätzt. Als Grundlage dient der Verbrauch der Vorjahre. Bitte entweder die ausgefüllte Karte abtrennen und kostenlos per Post retournieren oder unter [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at) erfassen. Der umseitige QR-Code unterstützt Sie dabei! Vermeiden Sie auch eine telefonische Bekanntgabe Ihres Zählerstandes - dies behindert die automatisierte Verarbeitung! Durch die automatisierte Verarbeitung erreichen uns eventuelle Anmerkungen nicht!



Dieser Beleg wird automatisiert gelesen  
**ANTWORTSENDUNG**

Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach  
Belegeservice  
Business Center 833  
1000 Wien

Max Mustermann  
Mustergasse 6  
8502 Lannach



**SENDUNG MIT  
AMTlichem INHALT**

Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach  
Bad Eisenkappel 260  
9135 Bad Eisenkappel  
Ihr Betreuer: Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach  
Tel: 04238 8311  
Bitte keine Zählerstandsbeachtgabe per Telefon!

**Kundenbeleg**

Bitte die Daten übertragen, den Beleg abtrennen und zu Ihren Unterlagen geben.

123456789098

Ableседatum

**Selbstablesung Wasserzähler**

Vertrag Max Mustermann  
Verbrauchsstelle Mustergasse 6

Kundennummer 987654  
Zugangscode 12345678

Bitte zum Eintragen einen Stift mit dunkler Farbe verwenden.

Zählernummer  
123456789098  
Vertragsnummer  
1000000000000

Ableседatum

**letzter Zählerstand**

Letzter Verbrauch 123 m3

NEUEN Zählerstand bitte eintragen

~~NICHT DEN Zählerstand mitrot eintragen~~

~~NICHT DEN Zählerstand mitrot eintragen~~

Bestätigung des Kunden/Unterschrift

Telefonisch tagsüber erreichbar



**Letzte  
Postaufgabe  
06.10.2024**

Onlineerfassung auf  
[www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at)

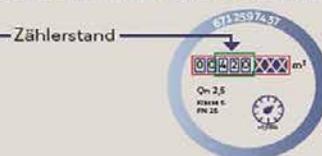
**FOLGENDE ERFASSUNGSARTEN  
STEHEN ZUR VERFÜGUNG**

- Erfassung über QR-Code
- Onlineerfassung auf [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at)
- Ausgefüllte Antwortkarte in den nächsten Briefkasten einwerfen

**WICHTIG: ZÄHLERSTAND OHNE KOMMASTELLEN (ROTE ZAHLEN) ABLESEN!**



Zähler ohne Kommastellen



Zähler mit Kommastellen

## GEBÜHREN UND EINSATZ DER GEBÜHRENBREMSE PRISTOJBINE IN UPORABA UKREPA ZADRŽANJA PRISTOJBIN



Die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach führt die drei Gebührenhaushalte Abwasser- und Müllbeseitigung sowie Wasserversorgung. Diese müssen laut Gesetz kostendeckend geführt werden. Aufgrund der hohen Inflationsraten der letzten Jahre wurden diese Budgetposten mit Mehrkosten belastet, welche moderate Gebührenerhöhungen unausweichlich machten.

Der Bund hat im Jahr 2023 einen einmaligen Zuschuss in Höhe von 150 Millionen Euro beschlossen, der den Gemeinden, über die Bundesländer, zur Deckung der inflationsbedingt höheren Kosten in den Gebührenhaushalten (Abwasser- und Müllbeseitigung, Wasserversorgung) zur Verfügung gestellt wird.

Die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach erhält im Jahr 2024 insgesamt EUR 36.972,- aus diesem Topf.

Die Mittel werden dem Gebührenhaushalt „Müllbeseitigung“ zugeführt, um eine ansonsten notwendige Gebührenerhöhung zu verhindern. Somit gibt es im Jahr 2024 keine Erhöhung der Abfallbeseitigungsgebühren und die Gemeindebürger profitieren direkt vom Zweckzuschuss.

Tržna občina Železna Kapla-Bela upravlja pristojbinske proračune za odstranjevanje odpadkov in odpadkov ter oskrbo z vodo, ki jih je treba voditi tako, da se pokriva jo stroški. Zaradi visoke inflacije so bila neizogibna zvišanja pristojbin. Zvezna država je leta 2023 zagotovila enkratno subvencijo v višini 150 milijonov evrov, od katere je občina v letu 2024 prejela skupno 36.972 evrov.

Ta sredstva bomo porabili za stabilizacijo pristojbin za odstranjevanje odpadkov. Tako se bomo izognili zvišanju za leto 2024 in občani bodo imeli neposredne koristi od subvencije.

### Statusupdate zum Glasfaserausbau in Eisenkappel-Vellach

Der Glasfaserausbau ist ein großer Schritt in die digitale Zukunft und ein wichtiger Standortfaktor, besonders im ländlichen Raum. Aktuell wird die Bauausschreibung vorbereitet und die Vergabe soll noch dieses Jahr erfolgen. Der Ausbau beginnt im Frühling 2025, abhängig von den Wetterbedingungen, dann werden auch die ersten Kunden angeschlossen. Der POP (Schaltzentrale) wird bereits jetzt im Herbst 2024 fertiggestellt. Bis 2027 werden alle Kunden mit 100 % Glasfaser-Internet versorgt. Kunden, die einen Anschluss bestellt haben, erhalten das nötige Material. Ab Baubeginn finden Vor-Ort-Besichtigungen statt, um den Infrastruktur-Übergabepunkt festzulegen. Wir werden Sie über die weiteren Schritte informieren.

100 % optični internet prihaja v Železno Kaplo-Belo! Izgradnja optičnega omrežja je velik korak v digitalno prihodnost in pomemben lokacijski dejavnik, zlasti na podeželskih območjih. Trenutno pripravljamo javni razpis za gradnjo, naročilo naj bi bilo oddano še letos. Izgradnja se bo začela spomladi 2025, odvisno od vremenskih pogojev, POP (strežnik) bodo dokončali že zdaj v jeseni 2024. Do leta 2027 bodo vse stranke oskrbeli s 100 % optičnim internetom. Stranke, ki so naročile priključek, bodo prejele potrebni material. Od začetka gradnje bodo na lokaciji potekali ogledi, da bi določili točko primopredaje infrastrukture. O nadaljnjih korakih vas bomo obveščali.

## NEU: AMTSTAG DER KINDER- UND JUGENDHILFE NOVO: URADNI DAN POMOČI OTROKOM IN MLADOSTNIKOM



Zukünftig wird in Zusammenarbeit mit der Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt und der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach ein Amtstag der Kinder- und Jugendhilfe eingeführt.

Dieser wird ab 11.09.2024 immer mittwochs einmal im Monat stattfinden.

Der Amtstag der Kinder- und Jugendhilfe bietet eine wichtige Anlaufstelle für Familien, die Unterstützung und Beratung in verschiedenen Lebenslagen benötigen.

Unser Ziel ist es, eine direkte und unkomplizierte Möglichkeit zur Kontaktaufnahme mit den Fachkräften der Kinder- und Jugendhilfe zu schaffen.

### Es besteht die Möglichkeit sich zu folgenden Themen beraten zu lassen:

- Kontaktrecht, Obsorge, Unterhalt, Trennung/Scheidung, Vaterschaft, Unterstützungsangebote
- Hilfen zur Bewältigung familiärer Probleme (Vermittlung mit Kooperationspartnern wie Beratungsstellen, Psychotherapie, WIFF)
- Erziehungshilfen, z.B. Familienintensivbetreuung, Volle Erziehung

Alle Interessierten sind dazu eingeladen, dieses Angebot wahrzunehmen und sich bei Bedarf Unterstützung zu holen.

Od 11. 9. 2024 bomo v sodelovanju z Okrajnim upravnim organom Velikovca in Tržno občino Železna Kapla-Bela uvedli uradni dan pomoči otrokom in mladostnikom, ki bo potekal vsako prvo sredo v mesecu. Ta uradni dan bo družinam nudil pomembno kontaktno točko za svetovanje in podporo v različnih življenjskih situacijah, na primer pri temah v zvezi s pravico do stikov, varstvom in vzgojo, preživnino, ločitvijo, družinskimi težavami in pomočjo pri vzgoji.

Cilj je vzpostaviti neposredno in enostavno možnost za stik s strokovnjaki s področja pomoči otrokom in mladostnikom. Zainteresirane vabimo, da v primeru potrebe izkoristijo to ponudbo.

### Termine für das Jahr 2024 am Gemeindeamt in Bad Eisenkappel Termini za leto 2024 v občinskem uradu v Železni Kapli

11.09.2024 von 08:00 bis 12:00 Uhr  
23.10.2024 von 08:00 bis 12:00 Uhr  
13.11.2024 von 08:00 bis 12:00 Uhr  
11.12.2024 von 08:00 bis 12:00 Uhr

## AKTUELLE **WOHNUNGSANGEBOTE** STANOVANJSKE **PONUDBE**



### Kärntner Heimstätte

80,19 m <sup>2</sup>	Miete inkl. BK u. HK ca. € 560,00	Kautio: € 1.270,00	(EG, ab 01.10.2024)
83,19 m <sup>2</sup>	Miete inkl. BK u. HK ca. € 600,00	Kautio: € 1.420,00	(EG, ab sofort beziehbar)

### BUWOG Süd GmbH

71,16 m <sup>2</sup>	Miete inkl. BK u. HK ca. € 483,53	Kautio: € 1.450,59	(EG, ab sofort beziehbar)
89,73 m <sup>2</sup>	Miete inkl. BK u. HK ca. € 616,43	Kautio: € 1.849,29	(2. OG, ab sofort beziehbar)

**Besichtigung der Wohnungen jederzeit möglich. Stanovanja si lahko ogledate kadarkoli.**

Zwischenzeitliche Änderungen, Irrtümer und Fehler vorbehalten

Detaillierte Auskünfte zu Wohnungen erhalten Sie bei Frau Sabine Sporn im Bürgerservicebüro – Parterre oder unter der Telefonnummer: 04238-8311-26.

Podrobne informacije o raznih socialnih ponudbah dobite pri Sabine Sporn.



**Bürgerservice Info&Auskunft**

**Sabine Sporn**

04238-8311-26

sabine.sporn@ktn.gde.at

**POSJILNICA BANK**

**Tvoji cilji so naša naloga**  
Da želje ne bodo ostale le sanje, ti svetujemo naši svetovalci in svetovalke.

**Deine Ziele sind unser Auftrag**  
Damit Wünsche nicht nur Träume bleiben, beraten dich unsere Kundenbetreuer: innen umfassend.

**Svetovanje je naš svet!**  
**Beratung ist unsere Welt!**

## BAUGRUNDSTÜCKE **BAULANDMODELL RECHBERG** **ZEMLJIŠČA ZA GRADNJO **PO MODELU STAVBNIH ZEMLJIŠČ RECHBERG****

Nach den erforderlichen Beschlüssen im Gemeinderat folgt nun die Aufschließung des Baulandmodells Rechberg.

Insgesamt wurden 4 Bauparzellen realisiert, wobei 2 Parzellen bereits verkauft wurden.

Aktuell sind noch 2 Parzellen verfügbar. Die Parzellen sind beide ca. 1000 m<sup>2</sup> groß und der Kaufpreis pro Quadratmeter ist EUR 32,-. Einer Bebauungsverpflichtung muss innerhalb von fünf Jahren nachgekommen werden.

V skladu s sklepi v občinskem svetu, se bo zdaj začela komunalna ureditev modela stavbnih zemljišč Rechberg. Urejene so bile 4 gradbene parcele, od katerih sta 2 že prodani. Trenutno sta na voljo še 2 parceli, obe sta veliki pribl. 1.000 m<sup>2</sup>, prodajata se po nakupni ceni 32 evrov na kvadratni meter. Obstaja obveznost zazidave v roku petih let.

Detaillierte Auskünfte erhalten Sie bei Herrn Samuel Paulitsch im 1. Obergeschoss oder unter der Telefonnummer: 04238-8311-24. Podrobnejše informacije dobite pri g. Samuelu Paulitschu v 1. nadstropju ali po telefonu 04238-8311-24.



**Dr. Manfred Opetnik**



Rechtsanwalt  
**Dr. Manfred Opetnik**  
 Verteidiger in Strafsachen



Kanzleischwerpunkte:

- Allgemeinpraxis
- Ehe und Familie
- Schadenersatz/Gewährleistung
- Kauf-, Übergabs- und Mietverträge
- Erbrecht/Testamente
- Strafrecht

Bürozeiten:

Mo – Do 08:00 – 12:00  
 12:45 – 17:00  
 Fr 08:00 – 13:00

Telefon 04232/4170  
 kanzlei@ra-opetnik.at

Hauptplatz 2 / 9100 Völkermarkt

[www.ra-opetnik.at](http://www.ra-opetnik.at)

## EUROPAWAHL 2024: SO HAT UNSERE GEMEINDE GEWÄHLT

### EVROPSKE VOLITVE 2024: TAKO JE VOLILA NAŠA OBČINA



Am 9. Juni 2024 fand die Europawahl statt. Von insgesamt 1747 Wahlberechtigten in der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach machten 53,75% von ihrem Wahlrecht Gebrauch.

Nachfolgend sehen Sie die Ergebnisse unserer Gemeinde.

Gesamt Gemeinde	Stimmen Wahl 2019	Prozent 2019	Stimmen Wahl 2024	Prozent 2024	+/-
Wahlberechtigte	1830		1747		
Gesamt abgegeben	889		939		
Wahlbeteiligung	48,6%		53,7%		
ungültig	16		32		
gültig	873		907		
davon					
ÖVP	187	21,4%	138	15,2%	-6,2%
SPÖ	431	49,4%	375	41,3%	-8,0%
FPÖ	99	11,3%	239	26,4%	15,0%
GRÜNE	78	8,9%	46	5,1%	-3,9%
NEOS	61	7,0%	55	6,1%	-0,9%
DNA			30	3,3%	
KPÖ			24	2,6%	

Stimmen / Sprengel	Sprengel I	Sprengel II	Sprengel III	Sprengel IV	Gesamt
Gesamt abgegebene Stimmen	369	335	149	86	939
ungültige Stimmen	10	12	2	8	32
gültige Stimmen	359	323	147	78	907
davon gingen an					
ÖVP	51	59	15	13	138
SPÖ	167	105	73	30	375
FPÖ	88	104	35	12	239
GRÜNE	17	17	7	5	46
NEOS	22	16	4	13	55
DNA	7	12	8	3	30
KPÖ	7	10	5	2	24

## INFORMATION ZUR NATIONALRATSWAHL 2024

## INFORMACIJE O DRŽAVNOZBORSKIH VOLITVAH 2024



Am 29. September 2024 findet die Nationalratswahl statt, bei der die 183 Nationalratsabgeordneten gewählt werden.



Der Stichtag für die Wahl war der 9. Juli 2024. Das heißt, dass die Wahlberechtigten, die am Stichtag in unserer Gemeinde mit Hauptwohnsitz gemeldet waren, in der Wählerevidenz unserer Gemeinde eingetragen sind.

Aktiv wahlberechtigt sind alle österreichischen Staatsbürger\*innen, die am Wahltag das 16. Lebensjahr vollendet haben sowie die Auslandsösterreicher\*innen, die auf Antrag in die Wählerevidenz der Gemeinde eingetragen wurden.

Wahlsprengel	Ortschaften	Wahllokal	Uhrzeit
1	Bad Eisenkappel/Železna Kapla	Bildungszentrum Bad Eisenkappel / Železna Kapla	08.00 bis 16.00 Uhr
2	Ebriach/Obirsko, Vellach/Bela, Lobnig/Lobnik, Leppen/Lepena, Koprein Sonnseite/ Koprivna, Koprein Petzen/Pod peco, Remschenig/ Remšenik	Bildungszentrum Bad Eisenkappel / Železna Kapla	08.00 bis 16.00 Uhr
3	Rechberg/Rebrca, Zauchen/Suha, Blasnitzen/Plaznica, Weißenbach/Bela, Unterort/Podkraj	Rüsthaus Rechberg / Rebrca	08.00 bis 14.00 Uhr
4	Ebriach/Obirsko, Trögern/Korte	ehemalige Volksschule Ebriach / Obirsko	08.00 bis 14.00 Uhr

Sie erhalten eine Wählerverständigung, auf der ersichtlich ist in welchem Wahllokal Sie Ihre Stimme abgeben können .

Für all jene, die am Wahltag nicht ihr Wahllokal in ihrer Hauptwohnsitz-Gemeinde aufsuchen können, gibt es die Möglichkeit der Briefwahl. Hierfür benötigen Sie eine Wahlkarte. Die schriftliche Beantragung muss bis spätestens am 4. Tag vor der Wahl (25.09.2024) erfolgen, persönlich bzw. mündlich bis spätestens am 2. Tag vor der Wahl (27.09.2024 – 12:00 Uhr).

Mit der Wahlkarte können Sie Ihre Stimme wie folgt abgeben:

- am Wahltag in jedem Wahllokal
- am Wahltag vor einer besonderen Wahlbehörde (fliegende Wahlkommission) oder
- sofort nach Erhalt im Wege der Briefwahl.

29. septembra 2024 bodo potekale državnozbornske volitve, na katerih bo izvoljenih 183 poslancev. Volilno pravico imajo vsi avstrijski državljani in državljanke, ki bodo na dan volitev stari najmanj 16 let, ter Avstrijke in Avstrijci v tujini, ki so bili vpisani v evidenco volivcev. Kdor na dan volitev ne bo mogel oditi na volišče, lahko zaprosi za volilno karto in glasuje po pošti. Za volilno karto je treba pisno zaprositi najpozneje do 25. septembra.

**Nehmen Sie an der Wahl teil - Machen Sie vom Wahlrecht Gebrauch!  
Izkoristite svojo volilno pravico in se udeležite volitev!**

## TODESFÄLLE / SMRTI

Wir gedenken unserer verstorbenen MitbürgerInnen

Maria Hilda Raspotnig	† 19.03.2024
Barbara Luschnig	† 26.03.2024
Marija Sluga	† 13.04.2024
Ida Petschnig	† 02.05.2024
Josef Michael Terplak	† 08.05.2024
Franz Schwarz	† 22.06.2024
Valentin Majnik	† 05.07.2024
Hilda Peteln	† 27.07.2024
Richard Vejnik	† 29.07.2024
Florian Stern	† 01.08.2024
Edeltraud Sadovnik	† 11.08.2024
Klara Lesnik	† 28.08.2024



**paxnatura**  
Ruhe und Frieden in freier Natur.

**FÜR  
DAS LEBEN**  
*nach dem Leben.*

Ewiger  
Ruheplatz  
für Ihr geliebtes  
Haustier in  
direkter Nähe

**Waldfriedhof Sonnegg**  
Erleben Sie die Schönheit unserer Natur- und Waldfriedhöfe  
bei einem Spaziergang mit unserem paxnatura Förster:  
Sa, 12.10., 13 Uhr, Sa, 09.11., 13 Uhr, Sa, 07.12., 13 Uhr.  
**Gleich unverbindlich anmelden!**

**PAXNATURA.AT**  
Informationen: Tel. +43 4237-22750 oder Mail: [sonnegg@paxnatura.at](mailto:sonnegg@paxnatura.at)

Familiäre herzliche  
Urnenbestattung  
sowie  
traditionelle Erdbestattung



Ein Stück des Weges



„Leb wohl“,  
irgendwann ein Thema des Abschiedes  
für DICH oder DEINE Liebsten.

Gerne bin ich für SIE da,  
beratend, vorausschauend,  
kompetent und herzlich.



Gedanken über das Leben hinaus

Urnenbestattung ... selbstbestimmend

- Kein Zeitdruck bei der Organisation
- Urnenfeierlichkeit kreativ (auch im Garten bei Ihnen zuhause)
- Individueller Beisetzungsort
- Im Familien- oder Einzelgrab, in der Erde oder im Urnenturm
- In einer Urnennische am Friedhof
- Zuhause in Privaträumen oder im Garten
- Im Wald



Claudia Possautz  
9141 Eberndorf  
9135 Bad Eisenkappel  
0664 / 39 52 210  
office@bestattungjauntal.at  
www.bestattungjauntal.at

## GEBURTEN / ROJSTVA

Wir begrüßen unsere neuen BürgerInnen



**Marie Preschern**

Eltern/Starši: Kerstin Preschern  
und Ing. Maximilian Paul Kuchling



**Lilia Prutej**

Eltern/Starši: Romana und Daniel Prutej



**Tamara Karničar**

Eltern/Starši: Stefanie und Andreas Karničar



**Sarah Sadovnik**

Eltern/Starši: Janja Cuderman BEd MA  
und Harald Sadovnik



**Lionel Sporn**

Eltern/Starši: Julia Sporn



**Reina Salihović**

Eltern/Starši: Samira und Mujo Salihović

## HOCHZEITEN / POROKE



Zur Hochzeit wünschen wir alles Gute, viel Glück und Gesundheit.



Adrijana Cuderman, BA MA  
und Fabian Karničar



Christiane Artunjak  
und Johannes Jerlich



Stefanie Hirm  
und Andreas Karničar



Silke Černe und  
Gerald Wildberger



Anita Tiefenthaler  
und Christian Josef Bauer



Pascale Possautz, BEd und  
Dipl.-Ing. Johannes Lobnik, BSc

## EINGETRAGENE PARTNERSCHAFTEN / REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI



Nonglak Metsuwan  
und Christian Sadolschek

Maria Rieger  
und Gottfried Zink



## SOMMERFEST IM KINDERGARTEN POLETNA VESELICA V OTROŠKEM VRTCU



**Bericht: Kindergartenleitung**

**Verena Hobel-Podrečnik**

04238/831121

ki.ga@aon.at

Ende Juni fand unser mit Spannung erwartetes Sommerfest statt, das in diesem Jahr unter dem aufregenden Thema „Zirkus“ stand. Bereits beim Betreten des Kindergartens wurden die Gäste von bunten Luftballons empfangen und konnten in die bunte Welt

des Zirkus Belatelli eintauchen.

Bei der Zirkusvorstellung erwarteten uns lustige Clowns, die mit ihren bunten Kostümen für viel Gelächter sorgten. Auch die Akrobaten führten beeindruckende Kunststücke vor und zogen so das Publikum in ihren Bann. Ein weiterer Höhepunkt war der Zaubertrick, welcher sowohl mit viel Magie wie auch Geschick vorgeführt wurde. Die Zuschauer waren fasziniert von den verblüffenden Illusionen und fragten sich, wie solche Tricks möglich sein konnten.



Natürlich durfte beim Zirkusfest auch das kulinarische Angebot nicht fehlen. Der Duft von frisch zubereiteter Zuckerwatte und Popcorn lag in der Luft und verleitete viele dazu, sich mit süßen Leckereien zu verwöhnen. Ebenso standen den Gästen leckere Schnitzsemeln und ein buntes Kuchenbuffet zur Verfügung. So war für jeden Geschmack etwas Passendes dabei.



Insgesamt war unser Sommerfest ein voller Erfolg und auch die paar Regentropfen konnten der gelungenen Zirkusveranstaltung nichts anhaben. Wir freuen uns bereits auf das nächste Jahr und sind gespannt, welches Thema uns dann erwartet!

Koniec junija je končno bilo tako daleč. Praznovali smo našo težko pričakovano poletno veselico, katerega letošnja tema je bila »Cirkus«. Že ob vstopu v vrtec so gostje pričakali pisani baloni in vsi skupaj smo se lahko potopili v pisani svet cirkusa Belatelli. Na cirkuški predstavi so nas pričakali smešni klovni, ki so s svojimi pisanimi kostumi poskrbeli za veliko smeha. Tudi akrobati so izvajali impresivne trike in očarali velike in male gostje.

Manjkati seveda tudi ni smel čarovniški trik, ki je bil izveden z veliko spretnosti. Gledalci so bili navdušeni nad neverjetnimi iluzijami in se spraševali, kako so takšni triki sploh mogoči. Tudi kulinarčna ponudba je bila posebna. Za vsak okus se je našlo nekaj. Naša poletna veselica je popolnoma uspela in tudi nekaj dežnih kapelj ni moglo vplivati na uspešen cirkuški dogodek. Veselimo se že naslednjega leta in smo že zelo radovedni, katera tema nas takrat čaka!



## FEIERLICHER **KINDERGARTENABSCHLUSS** SLAVNOSTNI ZAKLJUČEK **VRTCA**

Am 12. Juli 2024 war es endlich soweit: Der Kindergartenabschluss unserer angehenden Schulkinder stand vor der Tür. In fröhlicher Erwartung versammelten sich die Kinder am Nachmittag im Kindergarten, um das letzte Kindergartenjahr zu feiern und den Übergang in die Schulzeit gebührend zu zelebrieren.



Um 17.00 Uhr starteten wir mit der Schatzsuche, bei der unsere jungen Abenteurer all ihr Geschick und ihren Teamgeist unter Beweis stellten. Aufgeregt machten wir uns gemeinsam auf den Weg, um versteckte Hinweise zu finden und knifflige Rätsel zu lösen, die uns dem begehrten Schatz ein Stück näherbrachten.

Die Schatzsuche führte die Kinder quer durch Bad Eisenkappel über den Hauptplatz und auf die „Boschteebene“. Gemeinsam meisterten sie alle Rätsel und freuten sich riesig, als sie schließlich die Schatzkiste fanden, die voller kleiner Überraschungen steckte. Nach der aufregenden Schatzsuche gab es ein Abendessen sowie selbst gemachte Zuckerwatte zur Stärkung. In einem feierlichen Moment wurden den angehenden Schulkindern schließlich ihre Schultüten überreicht. Stolz nahmen die Kinder ihre bunten Tüten entgegen.

Dieser besondere Tag wird den Kindern sicherlich noch lange in Erinnerung bleiben. Der Kindergartenabschluss war nicht nur ein besonderes Highlight, sondern auch ein Symbol für den Beginn eines neuen

Kapitels im Leben der Kinder. Mit Vorfreude und Neugier blicken sie nun auf die spannende Schulzeit, die vor ihnen liegt.

**Wir wünschen unseren Schulanfängern einen großartigen Start in der Schule!**



12. Juli 2024 je prišel težko pričakovani dan: zaključek vrtca za naše predšolarje. Otroci in tete so se zbrali, da bi skupaj praznovali ta poseben dan.

„Vrhunec dneva“ je bilo razburljivo iskanje zaklada, kjer so otroci pokazali svojo spretnost in timski duh. V spremstvu vzgojiteljc so iskali skrite namige in reševali uganke. Skozi igrišče in gozd so končno našli skrinjo z majhnimi presenečenji.

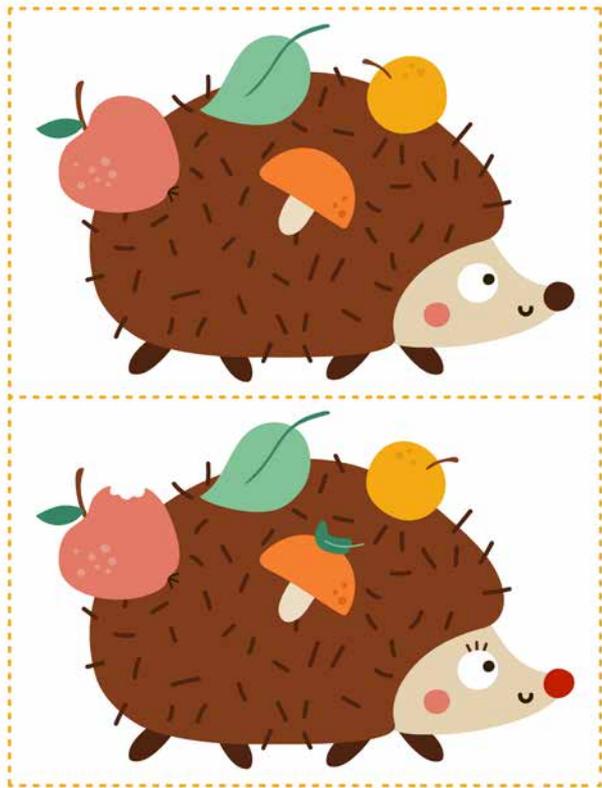
Po iskanju zaklada je sledila prijetna večerja. Nato so predšolarji prejeli darilo, polne uporabnih in zabavnih stvari.

**Ta poseben dan bo ostal predšolarjem v lepem spominu. Želimo odličen začetek šolanja!**



# KINDERSEITE DER GEMEINDEZEITUNG OTROŠKA STRAN

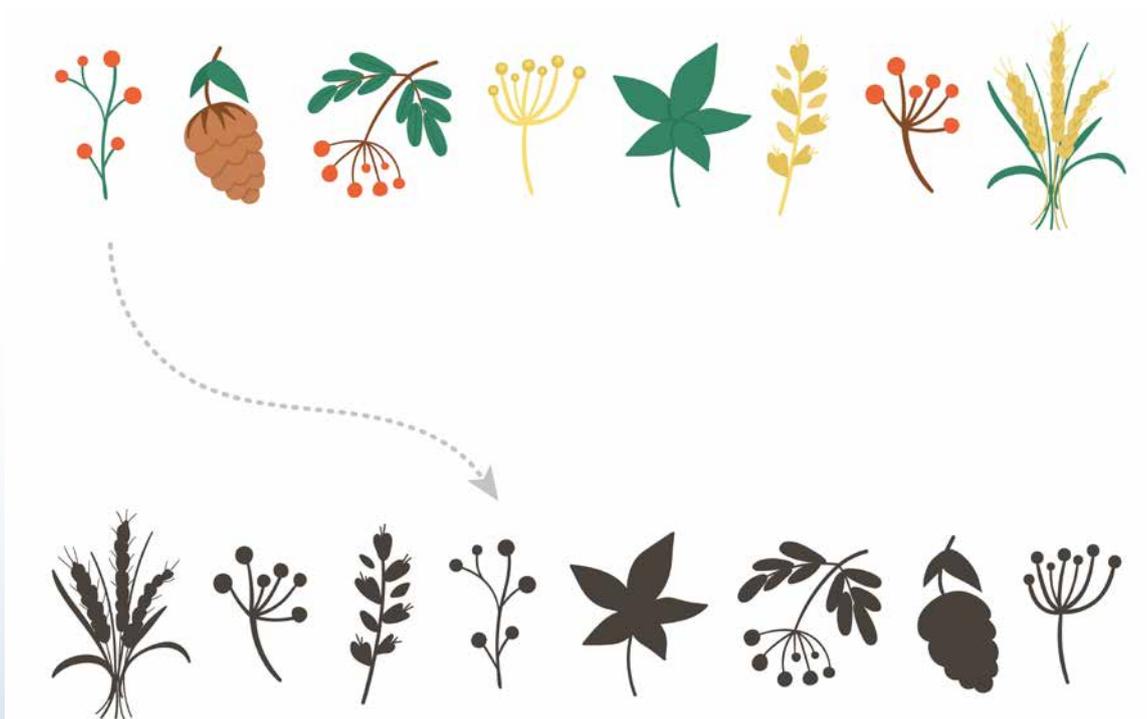
Finde 5 Unterschiede / Najdi 5 razlik



Zähle die Ernte / Preštej pridelek



Finde den passenden Schatten / Najdi ustrezno senco



## **ENERGIEGENOSSENSCHAFT: VORTEILE FÜR ALLE MITGLIEDER** **ENERGETSKA ZADRUGA: UGODNOSTI ZA VSE ČLANE**

Seit der Infoveranstaltung zum Thema Erneuerbare-Energie-Gemeinschaften sind knapp vier Monate vergangen, Zeit zu schauen was sich getan hat.

Die **Raiffeisen Energiegenossenschaft "Jauntal 4"** ist seit Juli aktiv und liefert seitdem täglich Strom an alle Mitglieder! Mit Stand 21. August 2024 sind 53 Mitglieder in dieser EEG aktiv dabei, plus einige Mitglieder die sich im Anmeldeprozess befinden. Erfreulich ist, dass neben einigen PV-Anlagen auch zwei Wasserkraftwerke aktiv dabei sind und somit Strom rund um die Uhr geliefert werden kann. Gesucht werden nun vor allem Verbraucher, die den vorhandenen Strom auch abnehmen können.

### **Mitglied in einer Energiegemeinschaft zu sein, bringt viele Vorteile mit sich:**

Der Strombezug wird für alle Endverbraucher spürbar günstiger und den Stromerzeugern können ebenfalls deutlich bessere Einspeisetarife angeboten werden. Gleichzeitig werden Impulse zur Energiewende gesetzt und die Wertschöpfung vor Ort gefördert. Teilnehmen kann jede Privatperson, jede Firma, jeder Landwirt und jeder Verein in unserer Gemeinde.

### **Finanzielle Vorteile als Verbraucher**

- Faire und transparente Stromkosten
- Keine Erneuerbaren-Förderkosten
- Keine Stromsteuer: da der Strom aus regionaler Photovoltaik stammt, entfällt diese Abgabe komplett
- Reduzierte Netzentgelte: 28% geringere Kosten

### **Wo liegt der Strompreis aktuell?**

Seit dem 1. Juli 2024 ist der Strompreis bei nur 12,35 Cent pro kWh (exkl. USt.), und dank der Steuervorteile reduziert sich der Preis effektiv auf 9,99 Cent pro kWh (exkl. USt.). Auch der Einspeisetarif für den von Mitgliedern erzeugten Strom liegt über dem Marktdurchschnitt und beläuft sich auf 9,35 Cent pro kWh (exkl. USt.).

### **Muss ich meinen aktuellen Stromvertrag kündigen?**

Nein, Sie müssen weder Ihren Energieversorger wechseln noch Umbauten vornehmen. Ihr bestehender Vertrag bleibt bestehen und Sie werden somit auch in Zeiten geringerer Solarstromproduktion zuverlässig versorgt. Die einzige Voraussetzung für die Teilnahme ist ein Smart Meter.

### **Fazit**

Die Mitgliedschaft in einer EEG bringt Ihnen nicht nur finanzielle Vorteile, sondern leistet auch einen wichtigen Beitrag zur regionalen Energiewende.

Energetska zadruga Raiffeisen "Podjuna 4" je aktivna od julija naprej. S 53 člani, med katerimi so fotovoltaični sistemi in dve hidroelektrarni, dnevno dobavlja električno energijo. Skupnost zdaj išče dodatne odjemalce. Člani imajo ugodnosti zaradi nižjih stroškov električne energije, brez stroškov podpore za energijo iz obnovljivih virov in davka na električno energijo, ter znižanih omrežnin.

Trenutna cena električne energije znaša 9,99 centov na kWh (brez DDV) in tarifa za dovajanje za člane, ki je višja od povprečja na trgu. Odpoved obstoječih pogodb o električni energiji ni potrebna, vendar pa je potreben števec porabe električne energije Smart Meter.

Članstvo nudi finančne ugodnosti in podpira regionalni energetske prehod.

### **Weitere Informationen**

<https://energie-genossenschaften.at>

Falls Sie Fragen haben oder Probleme mit der Online-Anmeldung, so kann Sie der EEG-Partner Team4Energy unterstützen und weiterhelfen:

[support@team4.energy](mailto:support@team4.energy) oder **+43 3326 524 96**

## EHRENZEICHEN DES LANDES FÜR HEBAMME LAMPRECHT ČASTNI ZNAK DEŽELE ZA BABICO LAMPRECHT

Foto: LPD Kärnten/Steinacher



Beim diesjährigen „Hebammenkongress 2024“ in Villach, zu dem rund 550 Hebammen aus ganz Österreich zusammenkamen, stand eine besondere Ehrung im Mittelpunkt. **Landeshauptmann Peter Kaiser verlieh der 86-jährigen Hebamme Gottfrieda Lamprecht das Ehrenzeichen des Landes Kärnten für ihre jahrzehntelange, aufopfernde Tätigkeit.**

Kaiser würdigte die immense Bedeutung der Hebammen und hob die Menschlichkeit, Zuwendung und Wärme hervor, die diesen Beruf auszeichnen. Frau Lamprecht selbst zeigte sich überrascht und bewegt von der Auszeichnung.

Gottfrieda Lamprecht begann ihre Laufbahn 1957 und hat seitdem beeindruckenden 2.611 Kindern bei der Geburt geholfen, oft unter widrigen Bedingungen in den abgelegenen Bergregionen rund um Bad Eisenkappel.

Foto: Lamprecht, Babytreff



In ihrem 1969 eröffneten Entbindungsheim erblickten über 1.800 Babys das Licht der Welt. Sie begleitet direkt keine Geburten mehr, aber sie steht den Müttern bei allen Fragen gerne zur Verfügung und teilt ihr enormes Wissen.

Der monatliche Mütter-Baby-Treff, der jeden ersten Mittwoch im Gemeindeamt Bad Eisenkappel stattfindet, wird ebenfalls von Frau Lamprecht geleitet. Alle Mütter sind dazu herzlich eingeladen.

Auch die Medien zeigten großes Interesse an Frau Lamprechts Lebenswerk: Puls4, Servus TV und Kärnten heute strahlten Beiträge über ihre bemerkenswerte Karriere aus.

Wir gratulieren Frau Lamprecht herzlich zu dieser wohlverdienten Auszeichnung und danken ihr für ihren unermüdlichen Einsatz.

Na „Kongresu babic 2024“ v Beljaku so 86-letno babico Gottfriedo Lamprecht odlikovali s častnim znakom dežele Koroške. Deželni glavar Peter Kaiser ji je podelil priznanje za njeno več desetletij dolgo delo, v okviru katerega je pomagala pri rojstvu 2.611 otrok, velikokrat tudi pod težkimi pogoji. Čeprav porodov ne spremlja več, še naprej vodi mesečna srečanja Mati-dojenček in mamam pomaga z nasveti.

Iskrene čestitke gospe Lamprecht!



Foto: LPD Kärnten/Steinacher

## **BLUMENARRANGEMENTS AN DER HAGENEGGBRÜCKE** **CVETLIČNI ARANŽMAJI NA MOSTU PRI GRADU HAGENEGG**

Heuer wurde zum ersten Mal die Hageneggbrücke mit tollen Blumenarrangements verschönert. Es ist dies ein weiterer kleiner Schritt, unseren Ort lebendiger und freundlicher zu gestalten. Mit Hilfe des Bauhofeshier wurden die Blumenhalterungen selbst hergestellt - wurde erst die Möglichkeit geschaffen die Arrangements am Geländer zu befestigen. Toll gemacht!

NaturBua Christian Božič hat die wunderbare Bepflanzung zusammengestellt. Unsere Bauhofmitarbeiter kümmern sich um das Gießen und die Pflege. Die bunten Blumenarrangements sind ein echter Hingucker.



Most pri gradu Hagenegg smo letos prvič polepšali s pisanimi cvetličnimi aranžmaji. Gospodarski center je izdelal držala, podjetje NaturBua Christian Božič pa je poskrbelo za zasaditev. Rože so prava paša za oči in poživijo okolico.

## **SPIELENETZ IM FREIBAD MIT SPENDE ERNEUERT** **OBNOVLJENA IGRALNA MREŽA V LETNEM KOPALIŠČU**

Dank der großzügigen Unterstützung durch die Mittel aus der Südpol-Ausstellungsreihe der Galerie Vorspann | Galerija Vprega haben die Kinder jetzt ein fantastisches Spielenetz, das ihnen endlosen Spaß und Freude bereitet.

Das Spielenetz im Freibad ist ein echter Hit und wurde begeistert genutzt – den ganzen Sommer über sorgten strahlende Kinderaugen für gute Laune.

Nochmals ein großes Dankeschön für diese wunderbare Spende!

Otroci imajo zdaj fantastično igralno mrežo, ki jim bo čez celotno poletje nudila veliko veselja. Zahvala za to gre podpora razstavne serije "Južni tečaj" Galerije Vorspann. Igralna mreža v letnem kopališču je polni uspeh in skrbi za sijoče otroške oči. Iskrena hvala za to čudovito darilo!



## UM/ZUBAU DES RÜSTHAUSES IN RECHBERG ADAPTACIJA/PRIZIDEK GASILSKEGA DOMA V REBRICI

Der Um-/Zubau des Rüsthauses in Rechberg geht sehr zügig voran. Im Juni 2024 erfolgte der Spatenstich. Mitte August – kurz vor dem Feuerwehrfest und dem Jahreskirchtag ist der Bau bereits beim Dachstuhl angelangt.

Viele helfende Hände haben viele Stunden – meist an den Wochenenden – investiert und somit dazu beigetragen, dass der Umbau so weit fortgeschritten ist. Die Stimmung innerhalb der Kameradschaft ist trotz der Strapazen ausgezeichnet.

Adaptacija/prizidek gasilskega doma v Rebrici hitro napreduje. Od prve lopate zemlje v juniju 2024 je gradnja že sredi avgusta dosegla ostrešje. Predvsem ob koncih tedna so gradnji veliko časa namenili številni prostovoljci, da bi omogočili hitro napredovanje. Kljub naporom v zdušje med tovariši iz vrst gasilcev ostaja odlično.



### **Unterstützung durch Spende**

### **Podpora s prostovoljnim prispevkom**

Die Feuerwehr Rechberg hat aufgrund der begrenzten finanziellen Mittel eine Bausteinaktion gestartet, bei der sich auch die Gemeindeglieder mit einer Spende am Bau beteiligen können.

Gasilsko društvo Rebrca je zaradi omejenih finančnih sredstev začelo z akcijo zbiranja za zidake, pri kateri lahko s prostovoljnimi prispevki za gradnjo sodelujejo tudi prebivalci občine.

**IBAN AT19 3928 8000 0022 5201**

***Weitere Information und Details erfahren Sie unter [ffrechberg@gmx.at](mailto:ffrechberg@gmx.at) sowie bei den Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehr Rechberg.***

***Dodatne informacije in podrobnosti lahko pridobite po e-pošti na [ffrechberg@gmx.at](mailto:ffrechberg@gmx.at) ter pri tovariših in tovariših Gasilskega društva Rebrca.***

## **JÄGERSCHAFT BESUCHT SCHULE UND KINDERGARTEN** **LOVCI NA OBISKU V ŠOLI IN VRTCU**

Im ersten Halbjahr dieses Jagdjahres wurden der Kindergarten und alle Volksschulklassen von OFö Johann Juritsch und Jagdaufseherin Martina Hiessberger besucht.

Mit der Schulleiterin Frau Tanja Arbeitstein und dem Lehrpersonal besteht bestes Einvernehmen, es werden für das neue Schuljahr weitere Projekte geplant. Die jahrelange Aufklärungsarbeit, die jeder praktizierende Jäger ausübt, trägt auch bei den Erwachsenen Früchte.

Die Forstverwaltung Conle hat dem Kindergarten Wildbret bereitgestellt, es wurde vom Revierjäger Helmut Božič übergeben.

V prvem polletju sta vrtec in razrede ljudske šole obiskala višji gozdar Johann Juritsch in Martina Hiessberger. Načrtujejo nadaljnje projekte.



## **KÄRNTNER BERGWACHT AUF STREIFE** **KOROŠKA GORSKA REŠEVALNA SLUŽBA NA OBHODU**

Mit Beginn der Urlaubszeit zog es Einheimische sowie Touristen wieder in die Natur.

Auch die Pilzsaison hat begonnen. Somit ist für die Mitglieder der Bergwacht vermehrt Streifendienst angesagt.

Nach einigen Meldungen zur Landesleitung der Bergwacht, dass der Hochobir im alpinen Bereich vermehrt von Bikern befahren wird, wurde von obiger Stelle die SOKO Bergwacht nach Bad Eisenkappel beordert und gemeinsam mit den Bergwächtern von Bad Eisenkappel wurde Streife gegangen.

Es wurde mitgeteilt, dass die SOKO weitere unangekündigte Streifen durchführen wird.

Z začetkom dopustniške sezone in sezone gob so člani gorske reševalne službe okrepili svoje obhode. Pri prijavi povečanega kolesarjenja v gorskem predelu Ojstrca so v Železno Kaplo poslali posebno enoto gorske reševalne službe. Načrtujejo dodatne nenapovedane obhode.



## VERKEHRSERZIEHUNG IN SCHULE: TOTER WINKEL PROMETNA VZGOJA V ŠOLAH: MRTVI KOT

Am 10.06.2024 fand in der vierten Schulstufe der Volksschule Bad Eisenkappel die Verkehrserziehungseinheit Toter Winkel statt.

Gestartet wurde mit einer kurzen Einführung im Klassenzimmer, danach begaben sich die Schüler gemeinsam mit der Klassenlehrerin und den Polizisten auf den Schulparkplatz, wo auch schon der große LKW wartete.



Nachdem der LKW Fahrer den Schülern von gefährlichen Situationen im Straßenverkehr erzählte, wurde der Bereich rund um den Lastkraftwagen, der für sie besonders gefährlich ist, erarbeitet und jedes Kind setzte sich in den LKW. Farbige Plakate am Boden markierten die Bereiche, die vom Fahrersitz aus nicht sichtbar sind, wodurch die unterschiedlichen Perspektiven von Fahrer und Fußgänger verständlich werden.

Fasziniert stellten die Schüler fest, dass die gesamten Mitschüler rund um den LKW verteilt, vom Fahrersitz aus nicht mehr gesehen werden konnten.

10. 6. 2024 je v četrtem razredu Ljudske šole Železna Kapla potekala enota prometne vzgoje „Mrtvi kot“. Po uvodu v učilnici so učenci na parkirišču doživeli, kako nevaren je mrtvi kot tovornega vozila, tako da so se sami usedli na voznikov sedež in ugotovili, da niso mogli videti sošolcev okoli tovornega vozila.

Wir  
entsorgen  
für eine  
saubere

**GOJER** Umwelt.

*Der Entsorger*

Baustellenentsorgung  
Containerdienst  
Gefährliche Abfälle  
Gewerbeabfälle  
Kanalreinigung  
Miet-Toiletten  
Sperrmüll  
Straßenreinigung  
Wertstoffe

Tel. 04232/89222 Fax 04232/89222-23 Email office@gojer.at WEB www.gojer.at

## **PÄCHTERWECHSEL BEI DER ENI TANKSTELLE ZAMENJAVA NAJEMNIKA PRI BENCINSKEM SERVISU ENI**

Mit Ende Juni hat die Familie Korotaj ihr Pachtverhältnis mit dem ENI-Konzern beendet. Wir möchten uns an dieser Stelle nochmals recht herzlich bei Michaela, Mimi und Marko für ihren jahrelangen Einsatz rund um die Tankstelle sowie im Re-Fill Cafe & Shop bedanken und wünschen für die Zukunft alles Gute!

Es freut uns, dass sich nach etlichen Gesprächen der Konzern dazu bereit erklärt hat, das Cafe und den Shop weiterhin zu verpachten. Mit Frau Andreja Krevzelj-Staudekar konnte eine neue Pächterin gefunden werden. Mit ihrem Team möchte sie die Gäste und Kunden weiterhin mit Getränken und Speisen verwöhnen. Es werden Gerichte aus einer Mischung aus Kärntner und slowenischer Küche angeboten. Das neue ENI-Team freut sich auf ihren Besuch!

Trotz intensiver Bemühungen ist das Tanken leider nur mehr mit Selbstbedienung und Kartenzahlung möglich. Das Zwei-Kassen-System, das die Barzahlung des Treibstoffes im Shop möglich gemacht hat, wollte der Konzern nicht mehr weiterführen. Die Pächterin und ihre Mitarbeiterinnen sind Ihnen aber gerne bei der Bedienung der Zapfsäulen behilflich.

Es ist wichtig, dass wir noch eine Tankstelle im Ort haben und der Betrieb fortgeführt wird. Unterstützen wir die Pächterin, der Anfang bei der Übernahme eines derartigen Betriebes ist sicherlich nicht so einfach! Nur so wird es für die Zukunft möglich sein, sowohl Tankstelle als auch Cafe und Shop zu erhalten!

Dieser Aufruf gilt natürlich für alle unsere Betriebe in der Gemeinde. Wir können uns über das gute und sehr breit aufgestellte Angebot, das wir in unserer Gemeinde noch haben, sehr glücklich schätzen. Damit das auch in Zukunft so bleibt, müssen wir es natürlich auch nutzen! „Fahr nicht fort – kauf im Ort“ darf keine leere Worthülse sein, sondern muss von uns allen Tag für Tag auch gelebt werden!

Andreja und ihrem Team wünschen wir viel Erfolg und alles Gute!



V naši občini je prišlo do sprememb na bencinskem servisu ENI. Družini Korotaj se zahvaljujemo za njeno dolgoletno delo in jim želimo vse dobro v prihodnosti. Gospa Andreja Krevzelj-Staudekar bo prevzela kavarno Re-Fill in bo s svojo ekipo nadaljevala njeno pot. Točnje goriva je mogoče samo še v samopostrežni obliki in s plačilom s kartico, vendar najemnica z veseljem pomaga na avtomatih za točenje.

V kavarni vsak dan kuhajo, s kombinacijo avstrijsko-koroške in slovenske kuhinje. Pomembno je, da podpiramo lokalni bencinski servis, zato da se bosta ta bencinski servis in kavarna ohranila. Želimo jima obilo uspeha v prihodnosti.

## FRIEDENSWANDERUNG AUF DER LUSCHAALM POHOD MIRU NA PLANINI LUŽA

Erstmals fand eine von den drei auf der Luschaalm zusammentreffenden Gemeinden Globasnitz, Črna na Koroškem und Eisenkappel-Vellach organisierte Friedenswanderung statt. Nach dem Zusammentreffen um 10.00 Uhr machte sich die Gruppe auf den Weg zum Gipfel der Topitza. Im Anschluss an die Wanderung herrschte beim Alpengasthof Riepl beste Stimmung bei Musik und gutem Essen. Für die Unterhaltung sorgte das Trio Alpe. Hansi Kogoj sorgte mit seinem Team für eine ausgezeichnete Bewirtung!

Als Patinnen für die Friedenswanderung fungierten für Globasnitz, unser Ski-Ass Sabine Egger, für Eisenkappel-Vellach Ironmanweltmeisterin Constance Mochar und für die Gemeinde Črna Aleš Gorza, ebenfalls ehemaliger Skirennläufer.

Im Rahmen dieses Interreg-Projektes finden heuer zwei Wanderungen statt. Der zweite Termin heuer ist der 12.

Oktober, wo wir vom GH Riepl zum GH Kumer in Sv. Ana und dann wieder retour wandern. In der Zukunft soll es einen jährlichen Fixtermin für die Friedenswanderung geben.

Jede und Jeder ist herzlich eingeladen. Die drei veranstaltenden Gemeinden würden sich sehr über eine rege Teilnahme freuen!

Prvič se je na planini Luža odvijal pohod miru, ki so ga organizirale občine Globasnica, Črna na Koroškem in Železna Kapla-Bela. Skupina se je skupaj odpravila na pohod do vrha Topice in je nato pri Alpskem gostišči Riepl v najboljšem vzdušju uživala z glasbi in dobri hrani. Botri pohoda so bili Sabine Egger, Constance Mochar in Aleš Gorza. V okviru projekta Interreg je načrtovan dodatni termin 12. oktobra, v prihodnosti pa naj bi pohod miru potekal vsako leto. K udeležbi ste vljudno vabljeni vsi!



## SCHÜLER ÜBERNEHMEN DAS GEMEINDEAMT UČENCI SO PREVZELI OBČINSKI URAD

Schülerinnen und Schüler der 3. VS-Klassen haben uns Anfang Juli am Amt besucht und einen spannenden Einblick in die Arbeit der Gemeinde bekommen.

Nachdem die jungen Besucher von Bürgermeisterin Elisabeth Lobnik empfangen wurden, ging es auch schon los mit einer kurzen Führung durch das Gemeindeamt. Da wurden Büros inspiziert, Fragen gestellt und so mancher Schreibtisch mit großen Augen begutachtet.



Doch damit nicht genug - die Schüler durften sogar selbst die Rolle der Gemeindevertreter übernehmen! In einer nachgestellten Gemeinderatsitzung wurden einige brandaktuelle Themen behandelt, Anträge gestellt und beschlossen. So wurde auch über die Spielplätze diskutiert und Verbesserungsvorschläge überbracht.

Der krönende Abschluss des Besuches war dann ein

gemeinsames Pizzaessen. Denn wer so viel Verantwortung übernimmt, hat sich auch eine Stärkung verdient! Ein gelungener Ausflug – sowohl für die Schüler und



die Lehrerinnen als auch für das Gemeindeamt, das sich über so viel jugendlichen Elan und frischen Wind gefreut hat!

V začetku julija so učenke in učenci 3. razredov ljudske šole obiskali občinski urad, kjer so jim omogočili zanimiv vpogled v delo občine. Po vodenem ogledu pisarn so lahko otroci v uprizorjeni seji občinskega sveta sami prevzeli vlogo zastopnikov občine in razpravljali o aktualnih temah, kot je izboljšanje igrišč. Obisk se je končal s skupnim kosilom s pico. Izlet je bil popolni uspeh in je v občinski urad vnesel svež veter.



## VERNISSAGE AM GEMEINDEAMT OTVORITEV RAZSTAVE V OBČINSKEM URADU



Unter dem Titel „*Neophyten – Gefährliche Schönheiten / Neofiti-nevarni lepotic?*“ haben sich die Schülerinnen und Schüler des Bildungszentrums mit diesem Thema auseinandergesetzt.

Im Rahmen eines besonderen Projekts haben sie sich intensiv mit diesen Pflanzen, die ursprünglich nicht heimisch sind und oft unbemerkt die heimische Flora erobern, beschäftigt.



Ihre Erkenntnisse und Eindrücke haben die jungen Künstler in beeindruckenden Werken umgesetzt, die zu den Öffnungszeiten des Gemeindeamtes zu sehen sind. Mit kreativen Techniken haben die Schüler die Zweiseitigkeit dieser Pflanzenart dargestellt – schön anzusehen, aber dennoch eine Bedrohung für die Biodiversität.

Es ist bemerkenswert zu sehen, wie die Schülerinnen und Schüler dieses komplexe Thema künstlerisch aufgearbeitet haben – ein Beweis dafür, dass Kunst und Umweltschutz Hand in Hand gehen können.

Einführende Worte kamen von Mag. Dr. Andreas Jerlich. In seiner Ansprache machte er deutlich, welche

Gefahren von diesen scheinbar harmlosen Pflanzen ausgehen und wie diese in unser Ökosystem eingreifen, heimische Pflanzen verdrängen und damit das ökologische Gleichgewicht gefährden.



Die Schülerinnen und Schüler sorgten auch für die musikalische Begleitung dieser Vernissage!

Otroci izobraževalnega centra so se v projektu „*Neofiti – nevarne lepotic*“ umetniško ukvarjali z invazivnimi rastlinami.

Njihova dela, ki so razstavljeni v občinskem uradu, prikazujejo grožnjo, ki jo te rastline predstavljajo za krajevno rastlinstvo. Mag. dr. Andreas Jerlich je v svojem govoru izpostavil ekološke nevarnosti teh rastlin.

Učenci so poskrbeli tudi za glasbeno spremljavo razstave.

## VERLEIHUNG DES EUROPEAN ENERGY-AWARDS IN GOLD EVROPSKE ENERGETSKE NAGRADE EUROPEAN ENERGY AWARD

Das Klimaschutzministerium hat am 24. Mai 2024 in St. Veit an der Glan die European Energy Awards verliehen. Insgesamt wurden 48 österreichische Gemeinden vom e5-Programm für energieeffiziente Gemeinden ausgezeichnet, 25 erhielten den European Energy Award, 23 sicherten sich mit dem European Energy Award in Gold die höchste Auszeichnung.



Foto: Kh Fessl

Für die Verleihung des European Energy Award kommen sämtliche Gemeinden in Frage, die am e5-Programm für energieeffiziente Gemeinden teilnehmen. Eine Auszeichnung wird an jene Kommunen verliehen, die mehr als 50 Prozent aller möglichen Maßnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz, zur Versorgung mit erneuerbaren Energien und zum Klimaschutz umsetzen.

25 heimische Gemeinden konnten diese Hürde nehmen und sich so den European Energy Award sichern.



Foto: Kh Fessl

Weitere 23 Gemeinden setzten sogar mehr als 75 Prozent aller möglichen energie- und klimarelevanten Maßnahmen um und wurden dafür mit dem European Energy Award in Gold prämiert. **Diese höchste Auszeichnung ging unter anderem auch an unsere Gemeinde!** Vizebürgermeister Jürgen Lamprecht und e5-Teamleiter Ferdinand Bevc waren bei der Veranstaltung vor Ort und nahmen die Auszeichnung entgegen.

Das e5-Programm unterstützt seit über 20 Jahren Gemeinden und Städte dabei, energie- und klimapolitische Maßnahmen umzusetzen. In Österreich ist das Programm ein Paradebeispiel für die erfolgreiche Zusammenarbeit von Bund, Ländern und Gemeinden: Der Bund unterstützt das Programm durch seine österreichweite Klimaschutzinitiative klimaaktiv, die Länder stehen als Träger des e5-Programms vor Ort zur Seite, und in den Gemeinden werden die Maßnahmen umgesetzt.

Unsere Gemeinde Eisenkappel-Vellach ist seit 2009 Mitglied im e5 Programm.

24. maja 2024 so v Šentvidu ob Glini podelili nagrado European Energy Award. Odlikovanih je bilo skupno 48 avstrijskih občin iz programa "e5" za energetske učinkovite občine. 25 občin je prejelo nagrado European Energy Award in 23 občin, med njimi tudi naša občina Železna Kapla-Bela, je bilo odlikovanih z najvišjo nagrado, zlato European Energy Award.

To priznanje prejmejo občine, ki izvedejo več kot 75 odstotkov vseh mogočih ukrepov za izboljšanje energetske učinkovitosti, za uporabo obnovljivih virov energije in za varstvo podnebja. Nagrado sta prevzela podžupan Jürgen Lamprecht in vodja ekipe e5 Ferdinand Bevc.

Naša občina je članica programa "e5" od leta 2009.

## BUNDESPRÄSIDENT AM PERŠMANHOF ZVEZNI PREDSEDNIK NA PERŠMANOVI DOMAČIJI

Auf Einladung von Bürgermeister Bernard Sadovnik, selbst betroffener Nachkomme, besuchten Bundespräsident Alexander van der Bellen und Landeshauptmann Peter Kaiser Anfang Juli den Peršmanhof. Mit einer Kranzniederlegung wurde der elf Opfer des Massakers vom 25. April 1945 gedacht, bei dem sieben Kinder und vier Erwachsene der Familien Sadovnik und Kogoj ermordet wurden. Sichtlich bewegt versprach Van der Bellen, dass "wir diese schrecklichen Ereignisse niemals vergessen werden" und verwies auch auf die Bedeutung des militärischen Widerstandes der Kärntner Sloweninnen und Slowenen gegen das NS-Regime.

Im vergangenen Jahr hat der Landeshauptmann stellvertretend für alle Opfer Frau Amalia Sadovnik mit dem Ehrenzeichen des Landes Kärnten ausgezeichnet. Sie und ihre Schwester Ana wurden beim Massaker schwer verletzt, von den Tätern aber für tot gehalten. Erste einen Tag später wurden sie inmitten der Verstorbenen gefunden und ins Krankenhaus gebracht.

Bürgermeister Sadovnik berichtete, dass das Massaker oft ideologisch missbraucht worden sei und die Famili-

en lange Anfeindungen von deutscher und slowenischer Seite ausgesetzt gewesen seien. Die Täter seien nie verurteilt worden und in den Opferfamilien gebe es persönliche Traumata auch über die Generationen hinweg.

Bürgermeisterin Lobnik wertete den Besuch des Bundespräsidenten als wichtiges Zeichen von Respekt und Anteilnahme für die Opfer des Massakers und ihre Nachkommen. Romana Lesjak, Bürgermeisterin von Črna hob ebenfalls den Wert von Frieden, Nachbarschaft und Menschlichkeit sowie die Bedeutung des Gedenkens hervor.

V začetku julija sta zvezni predsednik Alexander van der Bellen in deželni glavar Peter Kaiser na povabilo župana Bernarda Sadovnika obiskala Peršmanovo domačijo, da bi se spomnila enajstih žrtev pokola 25. aprila 1945. Van der Bellen je poudaril pomen spominjanja in upora Koroških Slovencev proti nacionalsocialističnemu režimu. Županja Lobnikova in županja Romana Lesjak sta izpostavili pomen spoštovanja, miru in človečnosti.



## UNSER 57. GEMEINDESENIORENTAG NAŠ 57. OBČINSKI DAN STAREJŠIH

Heuer war es endlich wieder soweit! Zum 57. Mal wurde im Festzelt der Vellachtaler Trachtenkapelle der Gemeindegroßsenioren- und -seniorentag gefeiert. Dieser besondere Tag an dem wir zusammenkommen um zu feiern, Erfahrungen zu teilen und um ein paar schöne gemeinsame Stunden zu verbringen, wurde im Jahr 1964 vom damaligen Bürgermeister Josef Lubas ins Leben gerufen.

Heuer im Jänner hätte Josef Lubas seinen 100. Geburtstag gefeiert. Er war von 1958 bis 1981 Bürgermeister unserer Gemeinde! Zahlreiche Projekte sind für unsere Gemeinde auch heute noch von großer Bedeutung. Die Errichtung der Gemeindegroßwohnhäuser fällt genauso in seine Ära wie der vorausschauende Beginn der Planung und Finanzierung des Kanalnetzes.

Auch gedachten wir heuer anlässlich des Gemeindegroßseniorentages an den im Jänner d. J. verstorbenen Gründer des Kurzentrums, des heutigen Vivea Gesundheitshotels, KR Vincent König. Mit mehr als 100 Mitarbeitern und rund 80.000 Nächtigungen im Jahr ist dieser Betrieb eine nicht wegzudenkende Lebensader für unsere Gemeinde.

Ehrenbürger und Pfarrer Leopold Zunder zelebrierte die hl. Messe, gemeinsam mit Pastoralvikar Ephraim. Umrahmt wurde die Messe vom Jägerchor. Das kulturelle Programm gestalteten die Jagdhornbläser des Vellachtals unter der Leitung von Arthur Putzer und Thomas Nečemer mit Gesang und Harmonika!

Erstmals wurde das Gulasch vom Gasthaus/Gostilna Kovač zubereitet. Danke Franzi Haderlap und seinem Team. Es hat ausgezeichnet geschmeckt!

57. občinski dan starejših smo obhajali v prireditvenem šotoru godbe na pihala Vellachtaler Trachtenkapelle. To je tradicija, ki jo je leta 1964 oživil takratni župan Josef Lubas. Letos bi Lubas praznoval svoj 100. rojstni dan. Župan je bil od leta 1958 do 1981 in je v občini pustil svoj pečat s številnimi pomembnimi projekti, kot je izgradnja občinskih stanovanjskih hiš in načrtovanje kanalskega omrežja.

Odlikovan je bil tudi komercialni svetnik Vincent König, ustanovitelj današnjega zdravstvenega hotela Vivea. Njegovo podjetje je z več kot 100 zaposlenimi in 80.000 nočitvami letno pomemben steber občine. Sveto mašo sta obhajala častni občan župnik Leopold Zunder in pastoralni vikar Ephraim, za glasbeno spremljavo so poskrbeli lovski pevski zbor in lovski rogisti iz doline Bele.

Prvikrat so postregli golaž gostišča Kovač, ki je gostom bil zelo všeč. Ta dan je starejšim omogočil, da so skupaj praznovali, delili spomine in uživali v druženju.





Fotos: Lisa Lobnik, Manuela Lobnik, Eva Kuchar, Meta Paulic

## KIRCHTAG MIT SEGNUNG UND AUSZEICHNUNG ŽEGEN Z BLAGOSLOVOM IN PRIZNANJEM

Sommerzeit ist Kirchtagszeit! Ob in Ebriach, Trögern, Remschenig, Vellach, Rechberg oder Bad Eisenkappel, - die vielen Kirchtage in unserer Gemeinde waren wieder einmal Feste der Begegnung und der Tradition.

Zum bereits 58. Kirchtag lud am Wallfahrtstag, dem 15. August, die Vellachtaler Trachtenkapelle. Als Gäste durften die Musikerinnen und Musiker des Musikvereins Mönchhof begrüßt werden. Sie sorgten für beste Unterhaltung und gaben beim von Helmut Lechthaler moderierten Frühschoppen ein umfangreiches Repertoire zum Besten.

Nach dem Festumzug und vor Beginn des Frühschoppen stand die Segnung des neuen Tanklöschfahrzeuges auf dem Programm. Bevor jedoch die Fahrzeugpatinnen Berta Piskernig und Gerlinde Varch ihres Amtes walten konnten, holte die Sirene die Kameradinnen zum Einsatz. Pünktlich zu den Festansprachen heulten die Sirenen! Ein Wiesenbrand in Koprein musste bekämpft werden. Das Fassungsvermögen des 4000-Liter-Tanks hat sich bei diesem Einsatz erstmals ausgezeichnet bewährt. Nach getaner Arbeit konnte der feierliche Akt schließlich doch noch abgeschlossen werden.

Ein großer Dank gebührt allen, die für die Vorbereitungen für die Anschaffung des Fahrzeuges viel Zeit investiert haben sowie allen Kameraden, die das Gefährt fahren und sich dafür speziell ausbilden haben lassen!

Möge das neue tolle und bestens ausgestattete Fahrzeug im Wert von rund € 460.000,-- unsere Kameradinnen und Kameraden immer gut zum Einsatzort und vor allem gesund wieder zurück bringen!

Poletni čas je čas žegnov in v naši občini smo obhajali številne žegne, med drugim v Obirskem, Kortah, Remšniku, Beli, Rebrci in Železni Kapli. Omeniti velja zlasti 58. žegen godbe Vellachtaler Trachtenkapelle 15. avgusta, pri katerem so za najboljše razvedrilo poskrbeli glasbeniki orkestra Musikverein Mönchhof.

Pred druženjem so blagosloveli novo gasilsko vozilo s cisterno, vendar je obred prekinila intervencija, ko so se oglasile sirene za požar na travniku v Koprivni. Novo vozilo, ki je vredno okoli 460.000 evrov, se je takoj izkazalo.

### Ehrung AFK Ing. Helmut Malle

Als Zeichen des Dankes und der Anerkennung für seinen unermüdlichen Einsatz bei den Großereignissen der Jahre 2017, 2018, 2020 und 2023 wurde Herr Abschnittskommandant Ing. Helmut Malle von Seiten der Gemeindevertretung mit Frau Bürgermeisterin Lobnik an der Spitze, geehrt.

Seine hohe Kompetenz, sein unermüdlicher Einsatz und seine ständige Bereitschaft waren und sind für unsere Gemeinde als auch für den gesamten Abschnitt Jauntal von unschätzbarem und vor allem unbezahlbarem Wert! Als Zeichen der Wertschätzung und des Dankes wurden Herrn AFK Helmut Malle eine Urkunde und ein kleines Geschenk überreicht.

Als Gratulanten schlossen sich auch Bezirksfeuerwehrrkommandant und Bürgermeister Patrick Skubel, sein Stellvertreter Werner Opetnik, Kommandant der FF Miklauzhof und Bürgermeister Gerhard Koller und Gemeindefeuerwehrrkommandant Thomas Malle an. Ebenso gratulierten Vizebürgermeisterin Manuela Lobnik und Vizebürgermeister Franz Josef Smrtnik.

V okviru slovesnosti je bil za svoje neutrudno delo pri velikih dogodkih zadnjih let odlikovan sektorski komandant inž. Helmut Malle. Županja Elisabeth Lobnik in drugi voščilci so mu izročili listino in majhno darilo kot znak priznanja.



Fotos: FF Bad Eisenkappel, Lisa Lobnik, Manuela Lobnik

## FIRMUNG IN BAD EISENKAPPEL BIRMA V ŽELEZNI KAPLI

Einen sehr feierlichen Empfang bereitete die Pfarrgemeinde Herrn Bischof Josef Marketz anlässlich seines Besuches in unserer Gemeinde. Über dreißig jungen Menschen spendete er das Sakrament der Firmung.

Grußworte sprachen Rosi Pirker für den Pfarrgemeinderat, Dir. Tanja Arbeitstein für das Bildungszentrum und Bürgermeisterin Lisa Lobnik für die Gemeinde und die Vereine. Bischof Marketz wurde ja in Bad Eisenkapel geboren. Sehr verbunden war er unserer Gemeinde auch in seiner langjährigen Funktion als Caritas-Direktor und seiner mit dieser Funktion verbundenen Verantwortung für unser Caritas Altenwohn- und Pflegeheim im Gregorhof.

Dieser Tag war für die Firmlinge, für ihre Paten, Eltern und Familien ein ganz besonderer, feierlicher Tag. Danke allen, die ihn so gut vorbereitet und organisiert haben!

Župnija je priredila slavnostni sprejem škofu Josefu Marketzu ob njegovem obisku, pri katerem je več kot tridesetim mladostnikom podaril sveti zakrament birme. Pozdravni nagovor je pripadel Rosi Pirker, dir. Tanji Arbeitstein in županji Lisi Lobnik. Škof Marketz, ki je rojen v Železni Kapli, je že dolgo zavezan občini.

Dan je bil še posebej slovesen za birmance in njihove družine. Hvala vsem, ki so tako dobro pripravili prireditve!



## ABSCHLUSSKONZERT DER MUSIKSCHULE ZAKLJUČNI KONCERT GLASBENE ŠOLE

Alljährlich ein ganz besonderes Erlebnis für die Zuhörerinnen ebenso wie für die jungen Musikerinnen und Musiker und ihre Lehrerinnen und Lehrer ist das Jahresabschlusskonzert der Musikschule. Spätestens wenn der Applaus erklingt, weiß man, dass sich das Üben gelohnt hat. Heuer spielte erstmals auch das Jugendorchester auf. Gratulation den jungen Musikerinnen und Musikern.

Ein ganz besonderes Dankeschön an die Eltern und die Lehrerinnen und Lehrern, die die Kinder für die Musik begeistern, ihnen das Erlernen eines Instrumentes ermöglichen, und sie beim Erlernen begleiten, unterstützen und fördern!

Unsere Musikschule in Bad Eisenkappel ist Teil der Musikschule Südkärnten, der auch die Standorte Eberndorf, St. Kanzian und Grafenstein gehören. Geleitet wird sie von Direktorin Birgit Töplitzer.

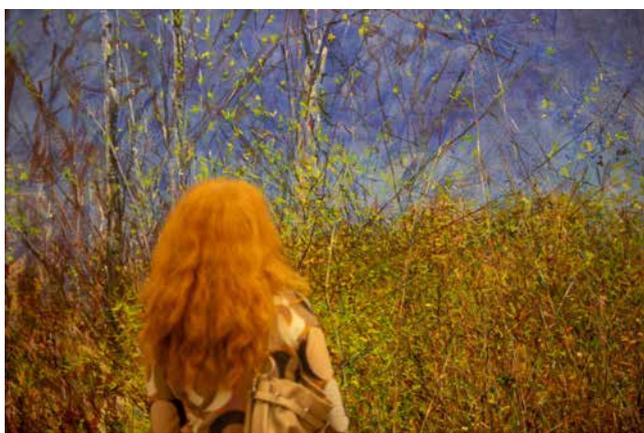
Letni zaključni koncert glasbene šole je vsako leto prav poseben dogodek za udeležence. Aplavz potrjuje, da se je splečalo vaditi. Prvikrat je nastopil tudi mladinski orkester – iskrene čestitke mladim glasbenikom! Posebno zahvalo namenjamo tudi staršem in učiteljem, ki otroke navdušujejo za glasbo in jih podpirajo.

Našo glasbeno šolo v Železni Kapli, ki je del Glasbene šole Južne Koroške, vodi ravnateljica Birgit Töplitzer.



## PEČNIK-WIESE IN LEPPEN ALS FENSTER ZUR WELT PEČNIKOV TRAVNIK V LEPENI KOT OKNO V SVET

Wer hätte gedacht, dass eine, noch vor kurzem nur wenigen Gemeindegürgern bekannte Bergwiese in Leppen im Rahmen einer vielbeachteten internationalen Kunstausstellung auf höchstem Niveau Furore machen könnte? Wohl niemand, wenn da nicht die beiden Künstler und Projektentwickler Herwig Turk und Zdravko Haderlap wären, die sich über drei Jahre mit über 30 Künstler:innen und Wissenschaftler:innen dem Phänomen „Landschaft“ intensiv gewidmet haben.



Ölbild von Markus Orsini-Rosenberg (Foto: Gerhard Maurer)

Mit Landschaft wird etwas bezeichnet, das in einer Kombination aus natürlichen Gegebenheiten, historischen, wirtschaftlichen, sozialen, und kulturellen Traditionen entsteht. Dabei wird Landschaft auch mit Identitäten verknüpft, mit regionalen oder nationalen Besonderheiten, mit kulturellen Traditionen und gesellschaftlichen Entwürfen, die Landschaft nicht nur zu einem ökologischen, sondern auch zu einem gesellschaftlichen und politischen Phänomen machen.

Die aktuelle, von Reinhard Braun und Herwig Turk kuratierte Sommerausstellung »Landschaft re-artikulieren / Re:artikulacija krajine« im Museum moderner Kunst in Klagenfurt (MMKK) macht darauf aufmerksam, dass, nicht zuletzt aufgrund des Klimawandels, die politische Funktion von Landschaft neu gesehen und artikuliert werden muss.

Die einzelnen Stationen der Ausstellung beschäftigten sich u.a. mit Aspekten des Verkehrs, industrieller Landwirtschaft und Erdölindustrie, mit der Problematik des

industriellen Fortschritts Glaubens, aber auch mit Krieg und Gewalt. Unter den Beiträgen sind auch einige Konzepte zu einem möglichen, neuen Umgang mit Natur zu finden, mit Reservaten inmitten des städtischen Raums, oder der besseren Nutzung lokalen Wissens über die Landschaft – wie etwa im Fall der Pečnik-Wiese in Leppen.

Begleitveranstaltungen der Ausstellung führten u.a. auch zum Ausgangspunkt des Projektes, nämlich auf die Pečnik-Wiese selbst, wo die Uraufführung der musikalisch-szenischen Performance „tterritorio“ durch das Künstlerkollektiv Kopp23 stattfand; sowie zur sehr



Eröffnung am 12. Juni 2024 u.a. mit Kurator Herwig Turk, Elsa Logar, Direktorin Christine Wetzlinger-Grundig, Kurator Reinhard Braun, Zdravko Haderlap und Markus Orsini-Rosenberg (Foto: Gerhard Maurer)

gut besuchten Matinee im MMKK. Dort fanden auch mehrere Kuratorenführungen und Workshops statt. Schließlich wurde im Rahmen des Gemeindetages am 25. Juli 2024 die zweisprachige Publikation „Landschaft lesen – Eine Wiese in Lepena / Brati prokrajino. Travnik v Lepeni“ (Hermagoras Verlag) von den Herausgebern



Foto: Zdravko Haderlap

Klaus Amann, Zdravko Haderlap und Herwig Turk sowie den Mitautoren Elisabeth Johann und Ferdinand Bevc im MMKK präsentiert.

Insgesamt konnten durch das Projekt „graben//LANDSCHAFT//lesen – kopati//GRAPO//brati“, an dem drei Jahre lang gearbeitet wurde, über zweitausend Besucher:innen neue Sichtweisen auf die sie umgebende Landschaft gewinnen.

Für die Gemeindebürger bedeutet das Projekt einen enormen Fortschritt in der Erforschung und Dokumentation der lokalen Umgebung und ihrer Geschichte.

Christine Wetzlinger-Grundnig, Direktorin des MMKK:

*„Wir hoffen mit dieser Ausstellung [...] einen Beitrag zur aktuellen Diskussion rund um das brisante Thema Landschaft, das uns alle betrifft, zu leisten und damit die Auseinandersetzung in Richtung einer dringlichen Veränderung zu befördern.“*

Nekoč manj znani planinski travnik v Lepeni je v središče pozornosti postavila mednarodna umetniška razstava „Landschaft re-artikulieren / Re:artikulacija krajine“ v Muzeju moderne umetnosti v Celovcu (MMKK). Razstava, katere kuratorja sta Reinhard Braun in Herwig Turk, poudarja pomen pokrajine kot ekološki, družbeni in politični fenomen, zlasti v kontekstu podnebnih sprememb.

Spremljajoče prireditve so obiskovalce popeljale tudi na Pečnikov travnik v Lepeni, kjer je svojo prazvedbo doživela glasbeno scenska predstava „tterritorrio“. Triletni projekt je več kot 2.000 obiskovalcem omogočil nove perspektive na pokrajino.

Razstava in pripadajoča publikacija predstavljata pomemben napredek v raziskovanju lokalnega okolja.

**DurchDACHte  
Lösungen!**

MEISTERBETRIEB JERNEJ

**JK  
DACH**  
GmbH & Co KG

Littermooserweg 22  
A-9122 St. Kanzian  
Tel.: +43-4239-3130  
Fax: +43-4239-3130-16  
www.jkdach.com  
office@jkdach.com

Unsere Leistungen:

- \* Dachdeckerarbeiten
- \* Spenglerarbeiten
- \* Kaldächer
- \* Flachdächer
- \* Schwimmbeckenfolien
- \* Sonnenkollektoren
- \* Photovoltaikanlagen
- \* Fassadenverkleidungen
- \* Dachsanierungen

**Ihr heimischer Bedachungs-  
spezialist wo **Qualität,  
Zuverlässigkeit und Preis  
stimmen****

Das JK-Dach-Team wünscht  
allen Gemeindebürgern ein  
frohes Weihnachtsfest mit  
viel Glück, Kraft und  
Gesundheit im neuen Jahr!

## KULTURTANDEM 2024

### KULTURNI TANDEM 2024

Am 5. Juni fand in Moosburg mit einem sehr beeindruckenden Kulturprogramm die Eröffnung des KULTURTANDEMS 2024 statt. Bisher bekannt als Kulturwochen finden diese kulturellen Begegnungen **zwischen Moosburg und Eisenkappel-Vellach** nun erstmals über ein halbes Jahr hinweg statt.

Ziel des Tandems ist es, eine längerfristige Kooperation zwischen einer Gemeinde und deren Vereinen im gemischtsprachigen Gebiet mit einer Gemeinde außerhalb des gemischtsprachigen Gebietes zu begründen.

Zahlreiche Begegnungen bei verschiedenen Veranstaltungen haben bereits stattgefunden. Weitere Termine können Sie dem Veranstaltungskalender der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach entnehmen.

5. junija je bila v Možberku otvoritev KULTURNEGA TANDEMA 2024 s kulturnim programom, ki je naredil globok vtis. Ta kulturna srečanja med Možberkom in Železno Kaplo-Belo, nekoč poznana tudi kot tedni kulture, zdaj prvič potekajo več kot pol leta.

Cilj je spodbujanje dolgoročnega sodelovanja med občino na dvojezičnem območju in občino izven tega območja. Dodatne prireditve lahko najdete v prireditvenem koledarju tržne občine Železna Kapla-Bela.



## VERANSTALTUNGEN UND TERMINE PRIREDITVE IN TERMINI



Kostenloser Mütter-Baby-Treff	Mittwoch, 02.10.2024 ab 15.00 Uhr	am Gemeindeamt Parterre- Trauungssaal
Coffee with Cops	Donnerstag, 03.10.2024 ab 09.00 Uhr	am Gemeindeamt
Sprechstunden Rechtsanwalt Mag. Dr. Mirko Silvo Tischler	Donnerstag, 03.10.2024 ab 11.00 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um Voranmeldung</i>
Sprechstunden Rechtsanwalt Dr. Manfred Opetnik	Donnerstag, 03.10.2024 ab 18.15 Uhr	am Gemeindeamt <i>nur mit Voranmeldung</i>
Bauernball	Samstag, 05.10.2024 ab 20.30 Uhr	Gasthaus Podobnik
Steuersprechstunden Mag. Hermann Klokar	Donnerstag, 10.10.2024 ab 17.30 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um telefonische Voranmeldung</i>
Heimat- verlassene Heimat Wanderung	Samstag, 12.10.2024 Start 08.00 Uhr	Vinklhof in Leppen
Amtstag- Kinder- und Jugendhilfe	Mittwoch, 23.10.2024 ab 08.00 Uhr	am Gemeindeamt
Dober večer, sosed! Guten Abend Nachbar!	Freitag, 25.10.2024 ab 19.30 Uhr	Haus der Kultur/Pfarrsaal Hiša kulture/farna dvorana
JELKA Wanderung	Samstag, 26.10.2024 Start 09.30 Uhr	Vinklhof in Leppen
Simonmarkt	Montag, 28.10.2024 ganztags	Hauptplatz Bad Eisenkappel/Železna Kapla
Kostenloser Mütter-Baby-Treff	Mittwoch, 06.11.2024 ab 15.00 Uhr	am Gemeindeamt Parterre- Trauungssaal
Sprechstunden Rechtsanwalt Mag. Dr. Mirko Silvo Tischler	Donnerstag, 07.11.2024 ab 11.00 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um Voranmeldung</i>
Sprechstunden Rechtsanwalt Dr. Manfred Opetnik	Donnerstag, 07.11.2024 ab 18.15 Uhr	am Gemeindeamt <i>nur mit Voranmeldung</i>
Amtstag- Kinder- und Jugendhilfe	Mittwoch, 13.11.2024 ab 08.00 Uhr	am Gemeindeamt
Steuersprechstunden Mag. Hermann Klokar	Donnerstag, 14.11.2024 ab 17.30 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um telefonische Voranmeldung</i>

Alle Veranstaltungen mit mehr Details werden auch über den Veranstaltungskalender auf unserer Webseite veröffentlicht, sind auch in der Eisenkappel-App abrufbar und werden sehr oft auch über Facebook bekannt gegeben.

Podrobne informacije najdete na občinski spletni strani.



<https://www.bad-eisenkappel.info/veranstaltungen.html>

**Die PolizistInnen der  
Polizeiinspektion Bad  
Eisenkappel laden zum „Coffee  
with Cops“ ein.**

**Wann: 03.10.2024,  
von 09 bis 11 Uhr**

**Wo: Gemeindeamt Bad  
Eisenkappel**

GEMEINSAM.SICHER  
mit unserer Polizei

**POLIZEI**

Das Ziel dieser polizeilichen Initiative ist es, bei einer zwanglosen Tasse Kaffee mit den Menschen in näheren Kontakt zu treten. Durch einen unkomplizierten Austausch auf neutralem Boden, in diesem Fall dem Gemeindeamt, sollen Barrieren und Vorurteile abgebaut werden.

**Coffee with Cops**



**Nach einem Kaffee mit uns  
sieht die Welt gleich sicherer aus.**

# FÜR IHRE SICHERHEIT

## ZIVILSCHUTZ-PROBEALARM

**in ganz Österreich am Samstag, 5. Oktober 2024, zwischen 12:00 und 12:45 Uhr**

Mit mehr als 8.000 Sirenen kann die Bevölkerung im Katastrophenfall gewarnt und alarmiert werden. Um Sie mit diesen Signalen vertraut zu machen und gleichzeitig die Funktion und Reichweite der Sirenen zu testen, wird einmal jährlich von der Bundeswarnzentrale im Bundesministerium für Inneres mit den Ämtern der Landesregierungen ein **österreichweiter Zivilschutz-Probearm** durchgeführt.

## DIE BEDEUTUNG DER SIRENENSIGNALE:

### SIRENENPROBE



15 Sekunden

**Achtung! Keine Notrufnummern blockieren!**

### WARNUNG



3 Minuten gleichbleibender Dauerton

#### Herannahende Gefahr!

Radio oder Fernseher (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten.

**Am 5. Oktober nur Probearm!**



### ALARM



1 Minute auf- und abschwellender Heulton

#### Gefahr!

Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen.

**Am 5. Oktober nur Probearm!**



### ENTWARNUNG



1 Minute gleichbleibender Dauerton

#### Ende der Gefahr.

Weitere Hinweise über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) beachten.

**Am 5. Oktober nur Probearm!**



**Infotelefon Land Kärnten: 050 536 57057**

5. Oktober 2024, 12:00-13:00 Uhr



**Nächste geplante Ausgabe**

Dezember 2024

**Redaktionsschluss**

**nächste Ausgabe**

05.12.2024

**Erscheinungsweise**

vierteljährlich / 1x im Quartal

**Anregungen, Ideen, Inserate an**

Eva Kuchar  
eisenkappel@ktn.gde.at